

3 1761 08873100 5

多倫多文藝季

Toronto Season


FREE
中心出版

藝術生活化 · 生活藝術化

創刊號 ISSUE 1
一九九八年一月 JANUARY 1998



r
3172
67
p.1(1998:Ja
)
ANADA_HK



全因您一直夢想令成就走向更高

滙豐國際聯繫可助您**創業成功**

我們深知您在此創業，極需要各方的聯繫與可靠的支持。作為加拿大最大的國際銀行，
滙豐更了解您一直以來對商業銀行服務的需要。透過滙豐集團的全球網絡，我們能為您提供全面的國際銀行及貿易服務。
不論是日常銀行服務、財務安排、商貿服務、信貸或融資服務等，滙豐均能以全球實力作後盾，讓您無往不利！
請即致電粵語熱線 1-888-882-3362 垂詢詳情，與我們並肩開創事業新局面！

我們在全國設有一百一十七間分行，歡迎親臨就近一間。



加拿大滙豐銀行

滙豐集團成員

目錄

藝文篇

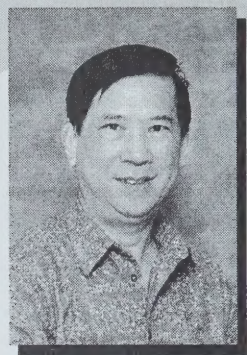
創刊詞	黎炳昭	2
人生大道	羔羊	3
不可思議的翰墨因緣（郁達夫致王映霞的書信）	城南舊侶	4-5
嶺南畫派——趙少昂老師	黎炳昭	6-7
唐代大文豪——韓愈	何睦	8
陳愷令的木棉花攝影集	黎炳昭	9
探訪西伯利亞	周千秋・梁燦纓	10
富貴報喜	麥正	11
篆刻泛言	孔平孫	12
孔平孫老師的治藝精神	張石	13
地北天南・各有所好	思華	14
童安格演出觀後感	麥青	15
九龍城寨故事多	姚漢樑	16
新西遊（小小說）	姚船	17
回家（連載小說）	丘玉蘭	18-19

生活圈

北美98展望	蘇潘慕潔	21
置業居民留意保障條例／編者與讀者	勞潔彤／梁楓	23
激光現皓齒	洪陳素勤	25
如何減少致癌機會	凌程文鈿	27
長者應融入新的生活中	楊李潔貞	28
心理健康常識	鄧繼強	31
兩顆年輕的小星——江雪與陳曜旻	梁楓	29
羅宋湯的選擇	李博文	33
四寶齋拼盤	甄凱儀	35
春回大地	吳燕嫦	37
家居常識——主婦多言／漫畫	郝管賢詩／伍里甫	41

青少年天地

致青少年朋友們——創業精神	黎炳昭	43
太陽／兒童詩畫	黎炳昭／爾雅	47
大家來畫（連線畫）		45
填色有獎		49
兒童德育漫畫	劉宗銘	51
社區簡訊		54-55
編後話	梁楓	56



創刊詞

藝術生活化・生活藝術化

加拿大多倫多為中、港、台華裔聚居之地，俊彥群集。為保持五千年悠久歷史的中華傳統優秀文化精神，薪火相傳，發揚固有道德觀念，實踐德、智、體、群、美的人生，讓新一代瞭解到生命的意義，我們集合一群有識之士，共同邁向這個目標，而倡議創辦“多倫多文藝季”“TORONTO SEASON”，每三個月一期的季刊，提供華裔人士精神食糧。

刊物內容分三個目標編寫：（一）環繞生活為題：包括社會新知、法律、財經、醫療、衣、食、住、行等事務。（二）文化藝術：包括詩歌、散文、小說、新舊文學專論等。（三）兒童及青少年興趣：包括繪畫、音樂、舞蹈……等。各專欄邀請有關專業人士撰稿。當然，本刊亦非常歡迎各界人士惠賜稿件，以充實內容。

本刊成立的目的，主要是：讓有才華人士發揮所長，讓有興趣者獲得學習機會。作者與讀者攜手，令我們的書刊適合家庭每個成員閱讀。

本刊邀請到富有經驗前華僑日報編輯，著名作家梁楓女士擔任總編輯，以及一群文化界熱心人士組成編輯委員會，黎炳昭藝術中心負責財政調配，MRMS Promotion Inc. 負責刊物製作、廣告接洽及推銷發行等。他們均義務協助，不設薪酬，貢獻個人力量。

免費贈閱的刊物，必須有賴經濟支持，主要資源來自廣告收益，以及熱心人士贊助。如在收支有盈餘，則儲備用作發展有意義的活動，由籌備委員會策劃，包括學術講座、文藝性比賽、旅遊、作者與讀者聯歡活動等。

“多倫多文藝季”歡迎各界人士、中文學校、圖書館及公眾機構索取。另將會透過關係，在香港、多倫多、溫哥華、滿地可、愛民頓等不同地區派發。甚至將來發展到有華人就有機會閱讀到“多倫多文藝季”。當然，遙遠而艱難的路途，還有待我們的努力及大家的支持。

黎炳昭

一九九七年十二月廿七日



人生大道

◇羔羊

一般在社會上所見到的人，絕大部份都是芸芸求生中的普羅大眾。

普羅大眾多是循著一條康莊的人生大道而行，即在童蒙時開始，受父母的撫育，在學校時受師長的訓導，在社會上受朋友、同事諸式人等的關懷。

從另一角度來說，人由求學、交友、就業、戀愛、結婚、組織家庭、投身社會、以至事業有成，兒孫滿堂所經歷的各個階段，也都是在這條人生大道的範圍內。

在我國深具影響力的儒家學說中所提出的格物、致知、誠意、正心、修身、齊家、治國、平天下的八條目也是屬於這條人生大道中的理想歷程。

一個人如果能夠安然地走上了這條平凡幸福的人生大道，無論是上智或下愚，苟能各盡所能，各取所需，自然是一種快樂無已，怡然自得的滿足生活。

人生大道中，當然有平坦暢通易行的一段，亦有高低不平難行的一段。有人幸福，走的路為平坦易行，風和日麗；有人較為不幸，走的路迂迴曲折，飽歷風霜。無論幸與不幸，所走的如果是艱難大道，多是有驚無險，終亦能達到目的。

可是有少部份的男女，自以為天生麗質，才貌出眾，聰敏過人，不甘受這條普通的人生大道所固限，不願過著平凡的生活，要千方百計，出人頭地，另走小路，以為是捷徑，誰知是走上了歧途。

懂得遊山玩水的旅遊人士多知小路難行，卻頗具吸引，尤其是愈少人前往的小徑，愈能激發人們尋幽探勝的好奇，富於找尋刺激而不計險阻的人士樂於接受挑戰而昂然進入。

捨棄康莊大道，選擇犯險走小路的人一定預先要有心理準備，隨時要付出代價。例如：走小路多為迂迴曲折，容易迷失方向；或是荊棘滿途，容易被刺受傷；或是崎嶇不平，容易滑步跌倒；或是穿越深山野嶺，猛獸伺伏，步步驚心；或是山嵐瘴氣，侵體傷氣，容易生病。

不惜付出代價之後，如能成功地；一如所望走畢全程，終於能夠看到山明水秀，風光如畫。或遇到山中宰相，山林隱逸等高人，當然是最理想的事。可是，走小路的人多是不自量力，或力不從心，路途屢遭荊棘所刺或猛獸所傷。更不幸的，如果所見的是山精妖怪，剪徑強徒或擋路色狼，所至的是山長水遠或山高水低，甚至山窮水盡的時候，求救無門，回頭無望，屆時噬臍無效，悔之晚矣！

不可思議的翰墨因緣

～郁達夫致王映霞的書信～

◇城南舊侶

郁達夫(1896-1945)是五四時期名作家，在二、三十年代文壇上有崇高地位，現在仍有不少人熱衷研究他的作品和生平。一九二七年初，達夫在上海法租界尚賢坊認識王映霞，翌年五月在上海東亞飯店（舊先施公司）請客結婚。達夫與映霞的婚戀，以至一九四零年在新加坡離異的軼事，廣為社會各界關注。

達夫認識映霞不久，曾有「寄映霞兩首」，詩情感人，充份表現達夫舊詩功力與才華，蘊氣迴腸處確有清代名詩人黃仲則影子。原詩如下：

(一)

朝來風色暗高樓，偕隱名山誓白頭。

好事只愁天妒我，為君先買五湖舟。

(二)

籠鵝家世舊門庭，鴉鳳追隨自慚形。

欲撰西泠才女傳，苦無椽筆寫蘭亭。

一九三一年初，達夫在上海與舊友重逢，席間大家偶談時事，達夫頗有感觸，竟然銜杯不飲。友人問他何以無昔日痛飲狂歌豪情，達夫隨即力作律詩一首，詩中兩名句：「曾因酒醉鞭名馬，生怕情多累美人。」，激蕩讀者心靈深處，傳誦一時，百讀不厭。

一九八七年中秋後，我懷著敬仰和尋覓五四文人足跡的心懷，由香港飛往上海，料不到有機緣認識王映霞。人的偶遇要講機緣，而文物的散聚亦冥冥中註定；或者這是我們平常口中所說的「巧」。在此次與映霞傾談時，她告訴我一段離奇曲折的翰墨因緣，其巧無比，就是達夫十二年來給她的家信，部份曾經至少兩次失而復得，其間不知經過多少人的手。文物遭劫運而留傳，似乎有神靈呵護。我十年前第一次見王映霞時，她已是八十一歲高齡，但絕無顯著老態。居所簡樸，明靜整潔，一塵不染。映霞落落大方，不亢不卑、面容愉快、端莊嫺美、明慧殷勤、平易近人，是真真正正具智慧的讀書人。使人想像起她六十年前的明媚嫺淑，無怪達夫一九二七年一月十四日，在上海尚賢坊初見映霞便鍾情，繼而狂追。達夫在「達夫的日記」寫這一天的天氣是「溫暖如春天」，可見他初遇映霞時的興奮心情，大家可從達夫「日記九種」窺見名士與紅顏的初戀至熱戀情況，當時「日記九種」哄動文壇，牽動不少青年男女情懷。

王映霞知我仰慕達夫文學成就，雖然是初相識，但亦大方述說達夫與她共同生活十二年的軼事。其中資料當屬第一手材料，我在本文只轉述達夫十二年來給她的書信的奇巧傳奇際遇。話說一九三六年二月達夫離杭州去福建，就任福建省政府參議、公報室主任。到一九三八年達夫與映霞感情漸趨惡劣，國事家事糾纏一身。是年秋，日機狂炸湖北，武漢危在旦夕，達夫攜眷避難於湖南漢壽。深秋時，達夫隻身返回福州工作。十月下旬，日敵臨武漢，湖南人心惶惶。王映霞帶著三個孩子及寡母惶惶逃難，欲奔福建找達夫。當時長沙非常動盪，情況險惡，映霞一家在混亂的長沙車站等了兩天才有機會上火車。行李因無法上車，映霞只好把它放在車站行李房，他們一家擠在火車，火車離站後兩小時，長沙全城陷入火海。映霞一家行李包括一個藏有達夫致映霞信件二百多封的小箱，可能已遭燒毀。

映霞逃到江山，將三個孩子和寡母稍作安頓後，又再冒敵機轟炸危險折回長沙探聽行李下落，當然更急欲知道達夫的書信下落。站長的回答是：「行李全部燒光了。」映霞懷著無比痛惜心情到福州與達夫團聚，這時已接近年關，不久便一起到新加坡，達夫主編「星洲日報」副刊。一九四零年五月達夫與映霞無法挽回感情，解約離婚。映霞隨即回國，於一九四二年四月四日與鍾賢道在重慶結婚。達夫繼續留在南洋，於一九四五年九月十七日在印尼遭日敵殺害。這都是後話，容日後有機緣我會與讀者述及這一段歷史。

一筆不能二寫，話分兩頭。一九三九年某日，粵漢鐵路局拍賣處理無人認領的旅客失物，由負責財務會計的燕孟晉監督拍賣工作。在一次工作中，孟晉發覺工作處附近正燃燒廢紙一大堆，他趨前用手杖一撥火堆，竟看到一大批書信，信封及信內有「映霞」、「達夫」等字樣。燕孟晉是武漢大學畢業生，馬上驚覺到這批書信的無比價值，立刻從烈火中搶救出來。一九四九年燕君將全部信約二百封帶往香港，後交友人林艾園保管。後來林君輾轉將整批書信帶回內地，得到燕孟晉應允而擁有全部書信；林艾園曾多次欲整理出版而不果。文化大革命時，這批書信又經歷另一場厄運，在林艾園一次抄家中被造反派抄走。到文化大革命後期，由於落實政策，林君家裡被抄走的郁函也發還給他，但抄去的多，發還的少。林君將發還書信藏於一雜物箱中，隨手放在一邊，後來只檢出十多封。一九七六年，林君將此十多封信送還映霞，映霞三十八年後重見失物，恍如隔世，才知道當年長沙車站失物，並非全部毀於戰火。

這批書函的曲折命運，還未了結，一九七九年春節，林艾園清理家中儲物間時，在底層舊報紙堆中，發現殘存郁函夾在當中，幸未被蟲蛀鼠咬。這一次發現的郁函與先前已送映霞的部分合在一起，正是文化大革命後發還他箱子裡檢回的全部剩餘郁函，珍貴文物又一次歷劫而幸存。

歷劫歸來的郁函，計有九十四封，全部是致王映霞，其中第一封信寫於一九二七年一月二十八日，是初認識映霞後兩星期；最後一封信寫於一九三八年九月二十八日，是達夫離湖南赴福州途中的家書。九十四封信的持續時間約十二年，剛巧郁王的婚後生活亦是十二年。林艾園深恐文物再有劫運，將全部九十四封信贈送給上海圖書館。此批文學遺產肯定對研究郁達夫起重大作用。其中一封信是寫於一九二七年三月六日午後，信後附前面所錄的「寄映霞兩首」，是非常珍貴資料，當時郁王認識不過兩個月，達夫在詩內已隱約有與映霞往歐洲結婚之意。

王映霞告訴我已忘記在一九三八年在湖南長沙車站失去達夫書信有多少封。一九三九年，燕孟晉在粵漢鐵路局工作時在烈火焰中檢回的郁函有二百封左右，一九七零年代文革後期林艾園獲發還被抄的約有一百封左右，這可算是餘燼中的「餘燼」，未獲發還的包括達夫在福建所寫家書都在文革抄家後失蹤，至為可惜。筆者相信失落書信仍在私人手裡約有一百封。合掌祝禱有朝一日，這批剩餘書信以火鳳凰姿態重現人間，這都是愛護達夫映霞者誠心所願。讀者如有興趣，筆者來日願將所知有關郁達夫、王映霞軼事或其他曲折離奇的翰墨因緣與大家分享。

嶺南畫派——趙少昂老師

◇黎炳昭

趙少昂大師的詩、書、畫，其造詣已奠定近代畫壇一級大師的地位，從眾多著作中，其苦學成材，奮鬥力恆的精神，深信是耳熟能詳，不用多費筆墨。現祇閒談在相交中瑣碎的事蹟，表達出我對趙老師的敬仰。

九七年十月五日因接香港來電，由於母親急病入院，故即由多倫多趕回香港，可惜她在七日晚捨我們而去。

昔日食為先的茶聚，本來是逢星期五舉行，但該日是重陽節，故改在九日舉行。雖然心情不佳，祇是多年舊友不見，放釋心懷赴約，孔平孫老師夫婦已先到，繼而蔡昌壽、唐積聖、何東愛、陳愷令....等均提早到來相聚，暢談港加兩地近年藝壇情況。會後，得蒙陳愷令帶領，陪我到九龍法國醫院探望留院已一年多的趙老師，見他躺在床上入睡，看護及其大女兒相伴。趙老師稍後醒來，也依稀認得我，祇是不能言語，點頭示意，逗留了十多分鐘便告辭了，不敢打擾老人家休息。

九十四高齡的趙老師，相交超過三十年，記得在一九六四年，我在太子道創辦凱沙畫廊，開幕禮前特別籌劃主辦近代名家書畫展覽作為開幕活動，邀請丁衍庸教授主持剪綵禮，其時在各方友好協助支持下，名家提供作品或借出珍藏超過五十位，包括有易君左、王世昭、陳荊鴻、李撫虹、王淑陶、何敬群、于右任、宗考忱、蘇世傑、梁克平、李汝匡、區豪年、朱慕蘭、雷魯萍、羅冠樵、劉秉衡、張谷雛、曾后希、林建同、周培基、丁衍庸、曾克崙、趙少昂等。

猶記當年到趙老師家說明借畫一事，本不相識，他仍慷慨借出作品一幅，但聲明要好好保存，不能遺失，否則照價賠償，我祇好硬著頭皮答允，因其號召力強之故。有朋友建議我購買保險以策安全，但老實說將全部作品購買保險那有經濟能力？因此每日不敢離開展場半步，晚上祇好將趙老師的作品攜回家妥善收藏，幸而展會總算有點成績，參觀者甚眾，將凱沙畫廊招牌公諸社會，傳播界亦爭相訪問，據說是當年藝壇少有盛事，但壓力及精神負擔也夠重。

經此事後，經常跟趙老師保持聯絡，在八四年間，由於爾盈在九龍塘金巴倫道上幼兒班課，順便到界限街大華酒家早茶，趙老師夫婦總在早茶中會友，我亦加入茶會，很多畫壇朋友都藉此機會跟趙老師聚首暢談，變成了雅集，著名諧星鄧寄塵也必然在座。移民加國後，冬天回港避寒亦必出席，楊善琛老師在清水灣泳罷也經常來湊高興。茶聚後我們漫步回家，談話中給我甚多啟示。有一次，趙老師對我說：「你太忙，太教得多學生了，年紀也不輕啦，何不減少工作量，騰出多點時間自己創作？你是有天才的，教畫就留著他人去做吧！教畫祇是目前有人識得你，但過後就忘記了，祇有好的作品傳世，才有人永遠記得你呢！」

這番說話當然有理，但我說：「如不努力工作，怎能支持龐大開支，一家七口的生活不易為....。」

趙老師喜歡麻將牌活動，他告訴我，打麻將可靈活頭腦，使雙手運動，是件有益健康的活動，尤其適合年紀漸長的人，有空要學習啊！

趙老師非常注意飲食，他說吃東西要選擇好的，為何要將垃圾放進肚子去那麼笨？我生平甚少購買什麼六合彩之類的玩意，有一次，鄧寄塵負責購買，趙老師科了廿元，建議我科廿元，我說從來沒有買過，亦沒有這麼好運氣。他笑說：「你既然不曾買過，那就拿出廿元來吧！也許這次會有運氣。」結果當然令他老人家失望，但卻買得到生活情趣和希望。

一九八六年，我請趙老師為我題書房名稱，他就為我題定了「無憂室」，並委我為無憂主人，這個書題更得到名雕刻家唐積聖老師為我選用舊柚木板刻字，真是相得益彰，而我則如獲至寶。

九二年我移民加國，與趙老師辭行，並懇求相讓三幅作品存念，趙老師祇跟我題名一幅，其他兩幅不題，因以備不時之需，他笑說：「題了名難出售，這兩幅用作生活保障吧！」我打趣地說：「這三幅畫傳子代孫，子孫永保，無需出售。」

趙老師是位慈愛長者，誨人不倦，喜扶持後輩，與其相交數十年，獲益良多，今望其早日康復，寫出更多作品傳世，照耀畫壇。

賀 多倫多文藝季

生活寶庫

蔡景棠 致意

唐代的大文豪——韓愈

◇何睦

蘇東坡稱之為「文起八代之衰，而道濟天下之溺。」的韓愈，是中唐時代的大文豪。他生於唐代宗大曆三年，歿於穆宗長慶四年（公元768年到824年）享年僅五十六歲。

「文起八代之衰」的八代是指後漢，東西晉，和宋、齊、梁、陳、隋、的八個王朝。這段時期流行的駢體文，內容貧乏，專事雕琢對句的工整，平仄音韻的和諧，只講究寫作的技巧而言之無物。結果淪為徒具形式而毫無主見的詞藻堆砌。

為了改變文學的這種衰敗頹風，韓愈力主恢復前漢以前的文風如《史記》等的古文，他活用了駢體文以對句表現文字自然協調韻律的特點，又著重內容的充實，終於建立起平白優美的獨特古文風格，影響後世深遠。所以蘇東坡說他：「匹夫而為百世師，一言而為天下法」。

但是，改革者總是走著艱辛、悲愴之路。韓愈也同樣因為民請命而一再受屈辱和貶官。

德宗貞元十九年（公元803年），韓愈第一次被貶到廣東陽山。從國都長安到陽山途經湖南時，他寫了一首題為《湘中》的詩悼念屈原：

猿愁魚踊水翻波，自古流傳哀汨羅。

蘋藻滿盤無處奠，空聞漁父叩舷歌。

那年是旱災，農業失收，朝廷仍按常年征糧，身為監察御史節韓愈，上書要求延長租稅征收，因而被貶。這和屈原忠而罹謗，最後被逐都門投江而死的遭遇類似。這首詩既哀屈原，不也為自己一哭麼？

幾經磨難，他被召還京都。到憲宗元和十四年（公元819年），又因上《論佛骨表》激怒皇帝，再次被貶到更遠的廣東潮州，當他一家人離開長安經過藍關時寫了《左遷至藍關示姪孫湘》詩：

一封朝奏九重天，夕貶朝陽路八千。 | 雲橫秦嶺家何在，雪擁藍關馬不前。

欲為聖明除弊事，敢將衰朽惜殘年？ | 知世遠來應有意，好收吾骨瘴江邊。

他們一家走了六十天才到廣東樂昌地界。他問當地一個小官到潮州還有幾里？那小官笑說：「下此三千里，有州始名潮。」路還遠得很呢！

韓愈終於到了這個「惡溪瘴毒聚」、「有鱷大於船」的潮州，為人民做了很多好事。特別是對於偏遠未開化的南方文化教育的開拓作出了影響深遠的貢獻。迄今仍然贏得潮州人的崇敬景仰。

現在潮州市還有一間「韓文公廟」，掛有一副對聯這樣寫道：

天意啟斯文，不是一封書安得先生到此。

人心歸正道，祇須八個月至今百世師之。

這副對聯概括了韓愈到潮州的因由和他的道德教化事功，也表達了潮州人對韓愈的敬愛、感戴之情，充分顯示了文字藝術的功力。

陳愷令的木棉花攝影集

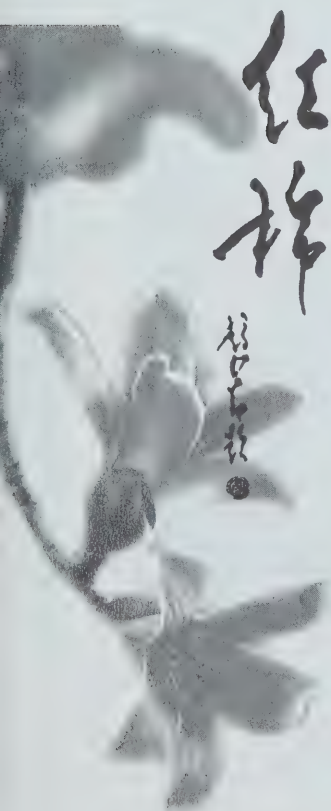
◇ 黎炳昭

陳愷令是位充滿文藝細胞、渾身是勁的奇女子。回想五十年代，丁衍鏞大師門下一位妙齡女孩，是我同門師兄妹，但不久我就闖蕩江湖，展開個人人生路，直至八十年代一次偶然機會重逢，這位昔日的黃毛丫頭，搖身一變已是文藝界知名人士，集寫作、繪畫、文字學、攝影於一身，尤其是攝影，她的成就斐聲國際，為香港攝影界活躍人物。

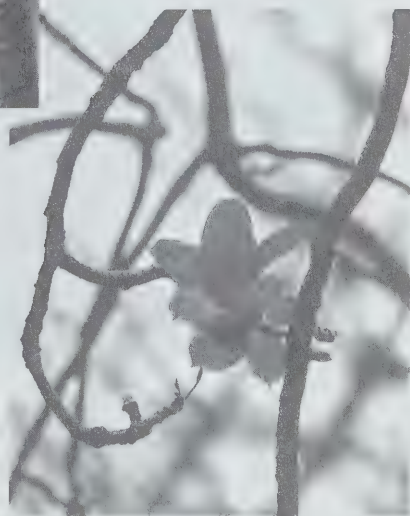
八六年我與愷令組隊到廣州展覽及訪問，在佛山作文藝交流講座時，大家合作即席揮毫示範，以荷塘春色為題，她的快筆一揮，好一幅荷葉荷花已備，我唯有加上幾筆蘆草，兩三小游魚陪襯，可知她一執筆勁度十足。原來這幾年，她先後跟隨趙少昂、揚善深、司徒奇幾位名師習畫，並為司徒奇的誼女呢！她以繪畫技巧理論融於攝影中，更能創造出獨特風格。她對構圖取景非常執著，為了攝取朵野生杜鵑小花，她在貴州冒著春寒細雨爬上峭壁山崗。為了拍攝木棉花態，走遍港九各地，當她在黃大仙竹園看到了合適的木棉花姿，穿著短裙也爬上橋頂取景，裙底洩春光也不以為忤。

九六年她到多倫多旅遊客居我家，得知王亭之先生住於我家附近，深夜一時還要立刻搖個電話與他聯絡，天寒地凍即刻走訪。我這司機可為難了，他們一談數小時，一夕閒話就立刻拜王亭之為師，以後逗留數日每日聽道，不再到其他地方遊覽，可見其果斷的性格。

陳愷令最近編印一冊木棉花攝影集，讓我們欣賞其中部份作品。



何家寬芳踪



◇畫家 周千秋·梁燦纓

七十八歲 七十八歲

(現定居美國邁亞米)

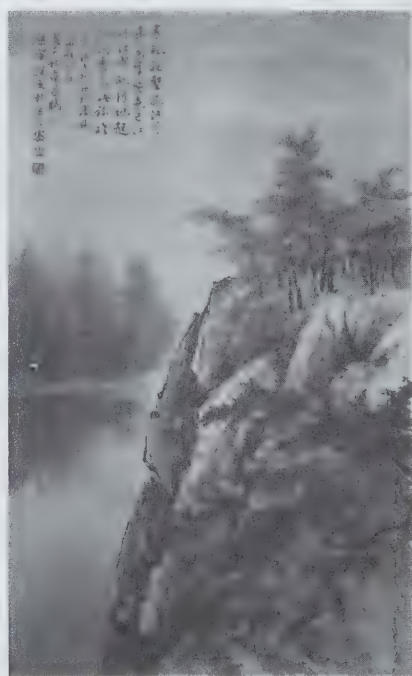
探訪西伯利亞

八月，十多年來同遊歐洲、澳洲、非洲、南美洲南北二極、地中海、日本、紐西蘭諸地朋友，又發起漫遊西伯利亞之議。是處地處北極，以嚴寒見稱，平坦如山，曠野入彀，但陽光柔暖，雲霞霞化，迴異尋常，且有廣闊鷹虎，觀以雪景，街市，未始不有詩意，乃難逢之加。八月十日，北飛紐約，兩日，來至俄國西伯利亞北極圈海港鄂爾斯奇，在俄京鄂爾斯奇候候，更降於鄰近機場，待天氣特佳，然後再飛目的地。該地機、黔既老，設備簡陋，更逢天氣惡劣，危險萬分，幸獲一其度過，同機者莫不捏一把汗，換乘輪船之後，在鄂爾斯奇有一歌舞晚會，以娛賓客，演出是處古歌，舞演員大半是蒙古人，輪船上駛，停航多處，因碼頭，用船上救生艇，分次我寄登岸，但見小屋數椽，破舊不堪，路不成路，時正雨過泥濕，石滑，舉步維艱，迫得返回船上。船傍南航，是處有浮台，船可泊岸，街道房屋，稍具城市風貌。有市政廳、郵政局及在修葺中之舊教堂，昔日太林，未敢致之，前曾被因禁於此達三年之久，寺內有一天然冰窖，形如土庫，天然冰有似山洞之石洞，乳，越是深入，氣溫越降，奇蹟也。船行多日，依舊兩岸荒涼，船公司為解旅客寂寞，在岸邊設置帳篷，幾桌，供鄂爾斯奇火會，別饒風趣，但炊烟成陣，撲人鼻面，若非戴上面罩，手套或穿雨衣，又竟久留，船行十日，到達西伯利亞首府，Xabarovsk，是處乃貫通歐亞兩洲之西伯利亞鐵路中心點，人口約一百萬，到處高樓大廈，儼然現代都市，建有號稱世界第二大之水力發電廠，甚為壯觀。至此輪船面航北駛，至儒亦射乘，已抵瓦聖彼得堡，轉機返回紐約，遊程乃告結束。

周千秋
梁燦纓



朔此荒寒少翠妍
春回解凍溜涓涓
桃花流水天然韻
且貴孤芳落澗邊



青楓絕壁挹江風
未屆重陽色已紅
朔北賽飈隨地起
延河秀麗此稱雄

富貴 報喜 九年 元旦 來正 書畫 牡丹 喜雀 賀多 合倫 藝季 刊倉



賀
多倫多文藝季

文藝先鋒

吳懷德
致意

賀
多倫多文藝季

宏揚國粹

張明達
致意

篆刻泛言

◇孔平孫

篆刻為中華文化精萃，實用藝術。鈐印作為身份與權力之表徵，歷史逾三千年。印章稱謂有：鈐、信鈐、私鈐、印、章、圖記、私記、鈐記、朱記、圖章、圖書、關防、寶等。製作印章，通稱篆刻。篆為藝術範疇，包括六書造詣（文字學修養）、書法韻味及章法、流派面目，刻為技，行刀隨心所之，心到手到，已可謂成功。

世人多以金石家稱篆刻家。其實，金石學為研究、鑑証古鐘鼎、泉布、鐙鏡、兵器、秦權詔版，碑碣磚瓦之學問。有關器物之歷史、真偽、斷代。器皿文字之辨釋、考證。範疇與篆刻大有分別。篆刻家要有金石學之修養，刻印更能變化多端，得心應手，藝之境界愈高。然金石與篆刻範疇自有大小，猶之寫文章，流暢達意，有文學修養，未便即稱之為文學家。以金石家稱篆刻者，未免淺薄，篆刻家受而不辯，亦失諸狂妄。

學習篆刻，以臨摹為先。漢印文字結構在篆隸之間，字劃多方正平直，初學較易遵循。清代山東濰縣陳簠齋藏古銅印逾萬，輯成「十鐘山房印舉」，其中多可供臨摹。

刻印必先識字，其理甚明，所以用篆為主，以篆文行筆多變化，印章文字容易安排得美觀，且線條變化，容易防偽。如以楷書刻印不若買四顆鉛字扎在一起即可。有何藝術可言？今人有言刻印不需識字，又可以胡亂拼湊，迨誤解丁敬所云：「說文篆刻自分馳」一語，市面雖有各種文字書如：甲骨文叢、金文編、漢印文字徵之類，可觀文字變化，而了解文字基本組成，須由「說文解字」入手，所謂「篆必循六義」是也。不如此，則捨本逐末。

秦漢印章大盛，後至晉唐漸趨衰微，流於匠氣，迨受印材所限，范金琢玉，非文人可為，至以石材刻印，印學始復昌盛，一脫匠人陋習，明清代有人才，流派面目一新，文彭、何震而後，程邃、丁敬各具特點，均從復古入手，自成面目。其後鄧石如、趙之謙等更主張離漢印影響，以金石文字入印；印外求印，篆刻藝術推至更高境界以迄於今，名家輩出，後學更為方便矣。

孔平孫篆刻



壽如金石佳且好



翰墨因緣



悠然自得



長母相忘



延年



源爪偶留



壽



東莞李氏



丹青閣



墨緣



陳方安生

孔平孫老師的治藝精神

◇張石

一九四二年即隨近代篆刻家馮康侯宗師習藝，屈指算來已超越五十五年了。我曾跟孔老師說，您將精神時間專注於這方寸石頭之間，有否感到厭倦？他笑著說：「雖然是方寸之間卻蘊藏著無窮樂趣，方寸之間別有天地，變化無窮。而具包括文字學、美術基礎，要有靈活思考力，佈局與刀法，其中樂趣，非一般人可能瞭解。」

不要忽視這小石頭，它曾帶給他不少友誼與生活所需，前朝港督與高官，印章大多出於其手。新朝一人之下的陳方安生亦鍾愛其刻印。書畫名家作品多蓋其章印，包括嶺南大師趙少昂。筆者近年亦擁有他的多枚作品，特別是用欖核刻的觀音尤為珍貴。

孔老師平易近人，學識淵博，尤精於文字學，記得多年前與其一同旅遊黃山、南京、蘇杭時，每每指出近年國內在文字上甚多錯誤之處，此乃讀書少而欠精研之故也。在八六年開始，一眾文友每星期五在九龍城食為先海鮮酒家茶聚，談文說藝，在其中我實在吸收到不少知識。茶聚原先為趙少昂老師主權，後因健康欠佳而缺席，改由孔老師任召集人，更多年青一輩參與活動，可惜我在九三移居多城後而缺席。這幾年他們還保持活動，十年如一日沒有改變，真難得。

月前回港一行，參與茶聚，並透露打算策劃出版“多倫多季刊”，眾人力表支持，並認為在海外發揚中華文化是件有意義的事。孔老師並即席刻章一枚以表支持，眾友人並請孔老師將其治印心得公諸於世，鼓勵後學。茲將其篆刻泛言轉述如上，供有興趣者參考。

多倫多文藝季
賀

精神食糧

雷肇
致意

多倫多文藝季
賀

文藝奇葩

沈文燦
致意



地北天南 各有所好

◇思華

南甜北鹹、東辣西酸，說的是中國各地口味不同。

山西人愛吃酸，雁門關外的人家討媳婦，上姑娘家說媒的，不是誇未來女婿長的帥、有才幹，而是擺男家有幾口酸菜缸。酸菜缸多的，這門親事做成的機會就大。

有人說，山西人下飯館，飯菜未端上，已把桌面上醋瓶裡的醋當茶喝個精光，是笑話。事實上，愛吃酸的不止山西一帶，東北、北京，也有愛吃酸菜白肉火鍋的。

到了四川，不吃辣，就不要下飯館。紅油抄手，擔擔麵，麻婆豆腐，棒棒雞，那一樣不辣到你滿頭大汗、口舌發麻，四川人還嫌辣的不夠。圍著辣湯火鍋，咬口朝天椒，喝口燒酒，才夠辣勁。

甜鹹辣酸都有，有臭的嗎？當然有。上海白渡橋、漢口花樓街、南京秦淮河，一到晚上，就有推小車頭炸豆腐的，淡淡的一點臭味，醃上辣醬，嘿！夠味！想吃更臭的就要到湖南的長沙火宮殿，吃了那裡的炸臭豆腐，才知道什麼叫臭。未到火宮殿，隔一條街就聞到臭味，食客都是「慕臭」而來，許多到長沙旅行的，都被臭的吸引而來這裡瞧或坐下來吃上一碟。

比長沙火宮殿更臭更有名的應數北京前門的老字號王致和臭豆腐了。三十年前，在黑龍江齊齊哈爾工作時，有位老兄從北京帶來一罐王致和，還當寶哩！在食堂一揭，嘩！用奇臭無比來形容也不過份，惹來就餐的齊聲抗議。喜歡吃的人覺得用臭豆腐抹燒餅，和洋人用牛油擦麵飽一樣可口。如果沒有人喜歡吃臭，王致和這家廠子怎會從前清到民國到現在，名聲遠播？

吃在廣州。八十年代初，在廣州市人民中路，新開張一家專門用老鼠肉作菜餚的飯店。羊城晚報登了消息，美國兩位駐北京記者也好奇南下採訪，我是數過其門而不敢入。幾個月後，飯店關門大吉。看來，廣州人被說成：凡咬得動的，能吞下喉的都敢吃有點冤，廣州人吃蛇吃貓吃禾蟲吃蚱蜢，從不膽怯，對老鼠肉尚無胃口。

各地方的人，都喜歡本鄉本土的傳統風味小吃，歷久不衰，因為合口味。瀋陽故宮前的餡餅、寧波湯圓、汕頭蠔烙、武漢三鮮豆皮、開封炸糕、寧夏羊雜碎、西安泡饃、延邊冷麵、天津狗不理包子。你看了也會饞，饞。

在多倫多的一家飯店，看到有「蠔烙」，馬上要了一碟。用不敢恭維還是恭維，只能用懊喪形容，不但風味全失，而且面目皆非。

前幾年，去了一趟北京，現在北京的孩子樂意和「麥當勞」、「肯德雞」、「比薩」交朋友，對從咸豐、慈禧年代已經有了的栗子窩窩、芝麻燒餅、豆汁、炒肝已沒感情。不過，北京的全聚德烤鴨店、東來順涮羊肉館和烤肉苑，卻常有洋人進出，口味，也在交流、變化。

如果問，荷蘭烤肝、法國蝸牛、俄羅斯魚子醬和中國菜比又如何？沒得比，口味，各有所好。

童安格演出觀後感

◇麥青

一九九七年多倫華裔小姐選舉已塵埃落定，冠軍是九號的房翠麗奪得。房小姐專攻音樂，善歌唱，是CARRY ON樂隊的主唱歌手。值得一提的是：約五年前，她在「北美影城」舉辦第一屆歌唱比賽中獲季軍，歌唱是她的強項。

大會當晚表演嘉賓是童安格，相信大家都很熟知這位朋友。十多年沒看童安格的演出了，這次有機會看他現場演出，給我很深刻的印象。童安格素有靚仔之名，在台上給人的形象，是俊朗瀟灑之餘，又帶有一份成熟男性的魅力。很有才氣，是台灣樂壇創作歌手的表表者。

在台灣芸芸眾多的知名創作歌手中，為眾所週知的如由新加坡到台灣發展的巫啟賢，由香港到台灣的周華健，以及台灣本土的張宇、李宗盛、庾澄慶、齊秦、童安格等等。筆者最為賞識的，是齊秦、童安格及李宗盛。他們的創作，都曲、詞緊密配合，旋律寫作暢順，毫不牽強而適宜於歌唱性。非時下一般創作可比擬。他們創作內容有深度，而每人演唱自己的作品，演唱技巧，歌曲演譯都是個中之高手。

童安格在十二月六日選美會上的演出，其演唱四首歌曲：「其實妳不懂我的心」、「明天是否依然愛我」、「誰想輕輕偷走我的吻」、「愛與哀愁」。第二首歌曲如果由男女聲合唱，效果會更好些，記得梅艷芳與倫永亮在演唱會上合作過，效果非常理想。第三首是與參選佳麗一齊跳舞時唱的，只是交行貨之作。第一首「其實妳不懂我的心」，是「童」的代表作，記得十多年前，他第一次到香港上電視，就以此曲打頭炮，隨即風靡一時，奠定了他的風格與形象，浪子型的不羈與灑脫的氣質。而「愛與哀愁」，我從唱片中聽到，演唱中瀰漫了浪漫而略帶憂鬱的氣氛，聲音略帶「沙」，更加强了來自內心的感染力。

他這次的演唱相同的這兩歌曲，給我印象是：在發聲技巧上進步了，發聲的共鳴較前好多了，高音也輕鬆了些，偽聲的轉換圓滑了；對歌者來說，這是難能可貴的突破。看得出來，他這十幾年來，都在努力求進步中。

凡事一得必有一失，所失者（只指當晚演出而論），是那種不羈，那種浪漫而略憂鬱之情，看得出來他在演唱時，注意發聲的技術多於將自己投入歌曲中。這是歌者的通病，犯者常不自知，而得不到中肯而專業的糾正，往往會越陷越深。因此，聲情並茂，忘我投入，是歌者的理想境界。筆者謹此以它作為奉獻給廣大專業各業餘歌手們的一點意見。

名人金句

你最信任的人，可能就是最危險的人。
所以，人必須自信。“相信自己”才最安全。

九龍城寨故事多

◇姚漢樑

龍津義學

談起九龍城寨的古蹟，首先要提「龍津義學」，這建築物與九龍城寨同時在光緒二十七年（一八四七年）完成的，規模壯麗軒敞，其建造型式與傳統的「貢院」相同，門前有小廊，從石級上去，左右是石柱、石凳，門上有石頭，刻有當時的新安縣知事王銘鼎所寫的「龍津義學」四個字。

門的兩邊鑲有門聯：其猶龍乎，卜他年教化蛟騰，盡洗蠻煙蛋雨；是知津也，願從此源尋流溯，平分蘇海韓潮。

裡面共分三進，前進左壁，鑲有「九龍司新建龍津義學敘」，中間是曠地，後進是講堂，對面的大照壁，橫寫「海濱鄒魯」四個大字，每個字有丁方五尺大，旁邊有一座兩層高的「魁星閣」，高達兩丈餘，是光緒二十三年（一八四三年）的建築物。

這義學，也就是鄉公所的辦事處，九龍司的鄉眾事務，和鄉長都來這裡出席會議，民國以後，也有人在這裡辦過高小初小義學。

壁上的敘文也是王銘鼎所作的，書法像皇甫君碑，其中有這幾句話：

「今國家民教覃敷，武功赫耀，無遠弗屆九龍民夷交涉，人情重貨寶而薄詩書，有以鼓舞作興，則士氣既伸，而外夷亦得觀感於絃誦聲明，以柔其獷悍之氣，所為漸被邊隅者，豈淺鮮哉！」儼然以上國衣冠的教化，要把化外蠻夷的鬼子佬改造過來的語氣，可以見得當時骨子裡屈辱求存，而表面上卻還擺出不可一世的神氣來，自以為了不起。

惜字亭

在九龍城寨裡，除了龍津義學外，還有一處古蹟便是「惜字亭」，築在城內北角，建於咸豐九年（一八五九年），為署大鵬協副將張玉堂捐廉建造的。

他雖是武人，卻也能文，而且會用拳頭和手指寫字，惜字亭的柱聯和嵌壁題字碑銘等，都是他用拳頭與手指寫出來的。

他平生愛惜字紙，所以特別蓋了這亭子，而且僱人沿街撿拾字紙放在亭中火爐焚化。

他的「敬惜字紙銘」，裡面有這麼幾句話：「也逼夷棲，如履虎尾，篤敬可行，聞於夫子，單騎赴盟，艱險不避。」確然是武人的口氣，有針對香港政府強鄰窺伺，戰戰兢兢的意思存焉。



新「西」遊

◇ 姚船

忽一日，豬八戒感到有點寂寞，隨手拿起話筒，從高老莊「開發總公司」董事長辦公室給孫悟空掛了個長途電話。

「喂，孫大哥，花果山旅遊公司生意好嗎？眼下出國觀光成風，我想咱哥倆也到外面踴躍一下，吹點「西」風吧！」

「哎呀，你是搞旅遊的，身為總經理，眼光要放遠一點，到外國招攬生意，這也是你業務一部分，怎可說遊山玩水？」

那邊孫悟空眼珠子一溜轉，這小子說得有理，馬上答應。並把目的地定在據說是世界上最適合居住，素有「天堂」之稱的楓葉國。

出發那天，孫悟空挾著八戒、沙僧，只幾個跟斗，就來到一個城市上空。但見大湖碧波盪漾，湖邊高樓大廈林立，一座高塔直堵蒼穹。

孫悟空舉著齊眉一看，道：「此處楓葉處處，不防落下看個究竟。」

豬八戒看見塔上一個旋轉餐廳立即說：「不如先飽餐一頓。」

悟空點頭。三人下落在餐廳門口，一位女侍應馬上笑臉相迎。

八戒頓時目瞪口呆。這小妞金髮碧眼，身材高挑，艷裝短裙，氣質非凡，簡直比仙女還勝了一籌。等坐定一覽，透過玻璃大窗，俯視下面，綠樹成蔭，花園處處，馬路上行人風度翩翩，車輛井然有序，他嘖嘖讚嘆：「真是名不虛傳，人間天堂也。」

一眨眼三天過去。三人各自遊了一趟，相聚之時。沙僧一臉嚴肅，輕輕嘆道：「天堂也有陰暗面。我這一邊，見到多少無家可歸的流浪漢蜷縮街頭；有的人雖然有家可歸，但失業潦倒，三餐難找；看到那些低工資的勞動者...。」

八戒急忙打斷他的話：「你怎麼不到商場、馬場、遊樂場看一看，那才繁榮熱鬧。」又湊近沙僧耳朵，悄聲悄氣地說：「還有夜總會，看脫衣舞，夠刺激。」

「不正經！」沙僧瞪他一眼。

「假斯文！」八戒回了一句。

「這裡貧窮處處，虛有外表，難怪好多人回流。」

「我卻認為歡樂無窮，真想落地生根，享盡人生。」

「好了，別吵！」孫悟空有點惱火：「你們看問題，總是，總是....。」他用手輕搔耳根，忽然眼睛一亮，繼續說：「兩位老弟講得都有道理，只不過有點片面。這幾天我老孫到處溜一溜，看見這裡風光景色美，生活福利好，民風純樸，族裔和睦，其可謂得天獨厚，世上罕見。只是說失業率高達百份之十，還有搶劫，謀殺....。」他吸了口氣。「不過話又說回來，世上那有十全十美的地方，這楓葉國雖是一片凡地，但生活寧靜，令人喜愛眷戀且有歸屬感，你們說是嗎？」

「大哥有理，不愧金睛火眼。」八戒沙僧雙手合什，信服點頭。

回家

◇丘玉蘭

文芳看著剛從銀行裡買到的旅行支票，五十元的有二十張，一百元的有十張。她邊走邊想；這二千元大概也夠她這次回家買些有意思的東西吧？她上了車，發動引擎，車子向歸家的路上緩慢前進著。唉！十八年了。她來美國兩個月後兒子才出生，兒子現在長得比誰都高，足足有六呎一。

十八年來她祇回過香港兩次，那兩次都是匆匆忙忙的，因為要趕回來照顧孩子、要上班。上次因為丈夫的弟弟剛好結婚，非得在那天前回來不可。但這一次可不同了。畢業以後她找到了一份教職。這個學期她提前把考卷改好及把其他事情辦妥，可以有六個星期假期。早一個月前她就興高彩烈與丈夫約好在香港會合的時間。這次她準備好好地享受一下這個回歸假期。

她想：回到家中後得好好的坐下來開一張清單。自己要買的書籍、衣服、鞋子、首飾、朋友的禮物....等。但是在她心目中，她總覺得十八年的離鄉別井實在是太長太長了！得好好去買一些有中國味道的東西。買什麼好呢？住在美國這些日子，自己由一個不折不扣的中國人變成了一個不中不西的美國人。白天為了省時間吃麵飽薯條，晚上看美國電視，天天聽著兩個孩子在講英語，連七十歲的父母也在美國退休不準備回家了。再看看自己的身上，穿的是T恤和短襪，十足一個典型的美國婦女。文芳幻想著自己穿上綉花鞋，一個中國的釘珠手提包，配著將黑黑的長髮在腦後盤了一個髮髻的自己....。想到這裡，她眼睛突然一亮。她看到了，看到了真正的自己。

打從她在美的第七年開始，文芳就覺得她在慢慢的變了。從前在香港的時候，她不愛看粵語片，覺得它太老套。她曾努力地去模仿別人的愛好，看的是外語片，談的是外國人物作家明星，穿的是西服。好像這樣做才能把自己從人群中提升出來。那時她覺得自己和普通人不一樣。雖然並不富有，但是穿上了西服，出入外國片電影院，說話時夾著一兩句英語或單字，這使她覺得她是一種特級的社會份子。可是現在的她卻走著相反的方向，她慢慢發覺自己比較愛聽中國音樂和小調，喜歡看中文書報和電影，尤其特別敏感及關心中國的一切動態。有時在街上看見中國人，或偶爾聽到一些中國音樂，馬上產生親切感。就像離開了母親懷抱的小孩再次擁抱著母親，享受那熟悉的體嗅一樣溫馨甜蜜。

對了，這次一定要買一個算盤，記得上次在教授家中，一群洋教授不是繞著她那個舊算盤問長問短嗎？原來這個小東西對洋人仍有吸引力。除了買算盤還要雕一個圖章。這些東西以前在港時看到很多人都用，但自己就從來沒有多看一眼。來美之後才覺得自己好像不是中國人，怎麼在自己身上尋不出一些中國的氣息？算盤和圖章一定要買，還想什麼呢？等在飛機上打瞌睡時再去想吧！也許和妹妹逛街時，看到有什麼需要就買什麼好了。

她帶了些必用的衣物高高興興的飛香港去，她和丈夫約好兩個星期後在香港見面，這兩星期她就住在妹妹家。妹妹結婚六年，養了兩個孩子，大的四歲，小的兩歲，一家四口

住在港島半山區，也頗舒服的。文芳回去後，妹妹把孩子交給菲傭照顧，天天陪她去逛街買東西。

「妳要買些什麼，我帶妳去。」

「衣服啦、鞋子啦、書啦....今天先買衣服吧！」

走進一家服裝店，滿眼都是各色各樣的洋裝，有現在最流行的長寬褲、皮衣皮褲等。兩人看了一會，也試穿了一些衣服，終於買了兩條短裙和一件襯衣，都是上班用的日常衣服。那一天她們看了整個尖沙咀區。回家時大包小包十幾袋，還有兩個疲累不堪的人。接著的五六天，她倆走遍了所有香港和九龍比較大的商場和購物區，第六天的晚上，文芳的房間已充塞得寸步難行。地上都是紙團、膠袋，衣櫃中盡是衣服，牆邊堆起一大壘書籍。第七天，她們在家休息，和孩子們在一起。

第八天她們又出動。兩人穿得輕便，準備又去走他一整天。

「今天妳有什麼目標？」妹妹問。

「要買的都買了。但好像還有些東西要買，一時又記不起是什麼。」

「妳不是都寫下來了嗎？看看就知道。」

「昨天晚上看過了。要買的算盤要雕的圖章三天前妳帶我去辦妥了。但我的心好像仍然在惦掛著些什麼似的。」

「先走走再說吧。」

她們來到一家珠寶店，不很大。在香港他們叫「樓梯底」的那一種。文芳突然看見了什麼似的，拉著妹妹的手停了下來。她用手指著一塊雕成金錢的綠玉對妹妹說：「外國人都喜歡這些東西，說是很有中國味道，我也想買一個戴戴。」

「這些東西在香港祇有老一輩的人才戴。妳和我這般年紀，戴了像什麼？」

文芳到底還是買了一個。她知道回美後戴上這個玉扣時，她就是一個不折不扣的中國人。那天她還買了很多零碎的東西：一把檀香扇子，上面雕有精緻花紋的；另外一些中國樂器的盒帶，有古箏演奏，有琵琶表演，又有管簫小調等。這一天她滿載而歸，想著回到美國以後，她就可以用這些東西來聊慰離鄉之苦。

走得累了，妹妹提議到附近一家有名的潮州魚丸小吃店吃晚飯。文芳希望自己有五個肚子，可以把所有東西都吃下去。她看見菜單上寫著的各樣魚丸、魚餅、魚皮、魚捲、魚湯等，想到四個星期後這些東西就祇能在夢中才能吃到，她拼命的點，也拼命的吃。

回港前母親曾囑咐道她，一定得去看看幾個親戚。文芳就最怕這事情。這些親戚都是她母親輩的，年紀大、又嚕噤。文芳覺得自己和他們沒有什麼談的。妹妹更是說什麼也不願意和她一起去受罪，寧願留在家裡陪陪孩子。這天，文芳買了些水果，叫了一輛計程車，獨自來看這個五大姑。

（未完）



TSUI & TSUI

Chartered Accountants

徐氏特許會計師樓

專業服務簡介：

- 核數、電腦會計、簿記
- 公司和私人報稅
- 公司和私人減稅計劃
- 商業物業買賣，估值及代理
- 投資、商業、管理顧問
- 商業、市場開拓及擴充計劃
- 移民稅務顧問
- Auditing, Accounting & Bookkeeping
- Corporation & Personal Tax Returns
- Corporation & Personal Tax Planning
- Business Valuation & Business Broker
- Investment, Business, Management Consulting
- Business & Marketing Plans & Promotion
- Immigration Tax Consulting

Partners:

Alan Tsui, C.A. 徐建明特許會計師

Geraldein Tsui, C.A. 徐鄧潔雯特許會計師

330 Hwy 7E., PH7, Hong Kong Bank Building,
Richmond Hill, Ont. L4B 3P8

Tel: (905) 882-0188 Fax: (905) 889-2170

黃金商場匯豐銀行大廈頂樓 PH7

北美98展望

◇蘇潘慕潔

過去二十年，加拿大政府赤字不斷增加，政府借貸信用下跌，但近年來政府財務狀況快速轉好，十個省內有七個省均有盈餘，各級政府聯合赤字與國民生產總值比例亦由九二至九三度的百分之七點四降到九六年的百分之一點八。這是七大工業國中降幅最大的國家。加拿大政府本年度預計收支差額會是正數，不但收支平衡，還會有盈餘。與九二至九三年度的三百五十億相比，政府削減赤字的目的已達到了。目前，幾乎所有加拿大政府的借貸需要均可由本地投資者支持，不需依靠海外投資者。

七大工業國的經濟不斷擴充，大大支持了出口為主的加拿大的經濟發展。加拿大已五年期通脹率是處於低水平。這再加上公司的重整令貿易再度蓬勃，已促使加拿大的經常賬順差首次出現。過去十年的經濟增長是由出口帶動，我們已經開始察覺到消費需求轉強的跡象。零售消費業指數最近持續增加，房屋興建及銷售量大大轉強。這顯示著加拿大人消費力增強及對加拿大前途極有信心。

加拿大已經呈現新面貌，進入了一個新的里程，展望將來，隨著利率繼續在低水平，加拿大經濟會處於溫和增長的軌道上，並為社會提供較大的就業機會及穩健的公司盈利增長。生產力持續增長令加拿大公司在國際競爭上能更上一層樓。國際間對加拿大經濟信心增加，當然提高了在加拿大投資的興趣，這些均為加拿大經濟及股市帶來支持及蓬勃的發展。

股市一覽

最近亞太區的金融風暴及拉丁美洲的股市波動，導致短期北美市場的不穩定，投資者要保持冷靜。美國本地銷售市場佔標準普爾五百指數裡所有公司百分之六十的銷售量。其餘百分之四十就是環球外銷的。美國出口量只佔國民生產總值的百分之十二。在美國百分之十二的出口中拉丁美洲、亞洲、加拿大及歐洲各佔平均比重，所以亞洲的風暴對加拿大之影響頗小。此外，歐洲經濟發展正慢慢加速，大部分歐洲國家的工業生產每年都有百分之三的增長，這對美國的環球外銷市場有著很大的幫助。

在德國，資產投資日益增加，盈利不斷改善，工廠設備使用量也很高。這暗示著，德國的公司會致力於改進及發展業務，對前景抱著看好的態度。

在美國，公司的盈利在未來一年的增長幅度比去年遜色。分析家認為九八年盈利可望單位數字百分率的增長，而九九年就有百分之二至十的增長。

總括來說，九八年的形勢如下：

- (1) 九八年環球經濟增長減慢，會使世界各中央銀行延遲加息政策。
- (2) 北美公司的盈利增長，會回復正常情況，於九八年會有單位數字的百分率增長；增長趨勢會持續至九九年。

*With
Compliments
of*

勞潔彤 律師

SHIRLEY K.T. LO

B. Soc. Sc., LL.B.
Barrister & Solicitor
Notary Public

4002 Sheppard Ave. E., Suite 206
Scarborough, Ontario M1S 1S6
Tel: (416) 754-8454 Fax: (416) 754-7737

置業居民留意保障條例



◇勞潔彤

新春伊始，適逢黎炳昭先生於多倫多創辦季刊，造福社會，旗開首卷，自當鼎力支持。

新年願望之一，乃全民安居樂業。中國人多數喜歡自置物業，尤其是新屋。興緻勃勃入伙之際，不可忽略法例之重要。安省有一監察機構，名「新屋保障局」。這機構並非一個省政府部門，而是各發展商聯合依據安省法例創辦的一個具監察力的組織。新屋保障局每年須向省政府呈交報告。凡建屋商人均需入會，遵守此局之規例，建築商的牌照亦由此局簽發，局長有權取消牌照。

新屋保障局的另外任務是保護市民購買新屋時的權益。就交樓期限而言，建築商在擬定入伙日期後，不可延期超出一百二十天，否則市民可向新屋保障局投訴，申請賠償，或市民可取消買賣合約，向發展商討回訂金。如發展商因罷工、火災、水災或任何天災意外而未能如期完成建築，新屋保障局便不發給賠償。

發展商在需要延期的情形下，必須依照法定通知期限通知買家，若延期少於十五天，通知期不可少於三十五天，其他情形則不可少於六十五天書面通知。

賠償金額則視乎實際損失而定，每天最高限額為一百元，而總數不超過五千元。

入伙前，買家可約同驗樓師同往驗樓。安省有多名有經驗及有牌照之驗樓師，取費甚公允。買家若無建築或保養樓宇知識，當借助專業人士之幫助驗樓。

驗樓後，買家與建築商同時簽署驗樓紙並各持一份作紀錄。該驗樓紙詳盡列明各項受保障資料及新屋保障局之地址、電話及檔案號碼，需妥為保存。

編者與讀者

◇梁楓

（一）本刊走的是另一條渠道，不嘩眾取寵，只希望大家在新舊文藝中能互相溝通。

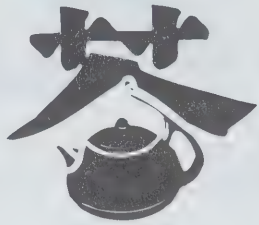
（二）有人說，這不適應潮流。但我們認為走在潮流上的刊物已夠多，能有別樹一幟的豈非讓讀者有多些選擇？

（三）出版“文藝季”只為一點點理想，即使不能純文藝，也讓遠在海外的華裔人士能了解多一些歷史文物。

（四）本期素材仍未達理想，下一期我們會更加努力。

（五）日前在電台訪問我們，即時接到不少電話給予意見。十分感謝熱情聽眾的關心。

（六）因而，我們特將園地公開，有意協助我們的讀者，可以加入寫作行列，給我們多些有關古中國文化及現代生活的稿件，令內容更為充實。但適用與否，不負責退還原稿，請自留稿底。本刊非牟利品，所有工作人員均義務性質，作者亦不設稿酬，十分感謝大家的支持。來稿可寄本刊。



茶藝樂園

®

THE BEST TEA HOUSE CO., (CANADA) LTD.



專業經營

- 極品茶王
- 紫砂茶壺
- 茶藝課程
- 典雅茶具
- 茶藝書籍

Businesses:

- Best Quality Tea
- Special Clay Teapot
- Interesting Tea Course
- Delicate Tools
- Tea Books

加拿大總店： 加拿大多倫多烈治文山富食街商場 9 號舖
MAIN SHOP Richlane Plaza, Unit 9, 9425 Leslie Street, Richmond Hill, Toronto, Ontario, L4B 3N7
電話(Tel): (905) 883-3898 傳真(Fax): (905) 883-3533

加拿大分店： 加拿大溫哥華烈治文中環廣場 120 號
BRANCH SHOP Central Square, Unit 120, 4231 Hazelbridge Way, Richmond, Vancouver, B.C. V6X 3L7
電話(Tel): (604) 303-7623 傳真(Fax): (604) 303-7639

激光現皓齒

◇洪陳素勤

Dr. Susie Ang

印象中已很久沒有見過螢幕或銀幕上有任何角色露出不雅黃澄的牙齒了。潔白照人的牙齒配上明亮的笑臉已成為成功、快樂、健康和美麗的特徵。在北美洲有超過一千萬人接受過牙齒潔白療程，足證這方面的需求與日俱增。

渴望牙齒雪白的人士往往有兩個理由，他們希望青春動人的儀表可以令他們更具自信心，自信對於工作和社交都有莫大的幫助，從而使事業更上一層樓。經過有關治療後，他們恢復信心，並建議其他人越早接受治療越佳。

燦爛笑容可以令生命更快樂，更健康嗎？心理學家Robert Zajonc認為甚至在心情煩悶時，如果能夠保持笑容，我們心情會開朗一些。廣告商常用嫣然而笑的模特兒推銷各類商品，從汽車到牙膏等等，因為吸引人的笑容往往是最佳的包裝。

調查顯示超過80%的人喜歡潔白動人的牙齒，但大多數人不知道如何選擇潔齒方法。從藥房、超級市場、電視廣告都可以看到大量的有關宣傳，但是很多產品含有酸性物質，長期使用可以損毀牙齒的琺瑯質和牙肉纖維，有些產品採用大量生產笨重的配件，令用者感到不適及會刺激牙齦，最嚴重的反效果是在缺乏專業指導下使用這類商品會對牙齒及牙肉造成永久的傷害。

較有效和可靠的方法是採用過氧化物的產品，牙醫利用一層溫和的膠狀物體，配合個別用者口型而製成牙套，睡眠時戴上牙套。經過三個晚上的療程已可得到初期效果，兩個星期後效果更加顯著。超過700份報告顯示這項發明達到安全無害的專業醫學效果，不但沒有什麼副作用，而薄薄的牙套不會令戴用者感到任何不適。

但這仍需要用者的恆心和時間，對一些曾經在孩童時服食過某種抗生素的用者，這種療法會效果盡失。近年牙醫界又有先進發現，最快速和有效的方法乃是激光療法。這種療法比其他方法快捷、安全、科學化及全面，一次治療已可令患者灰黃的牙齒變得雪白，重現燦爛動人的笑容。

笑話選輯二則

買日曆

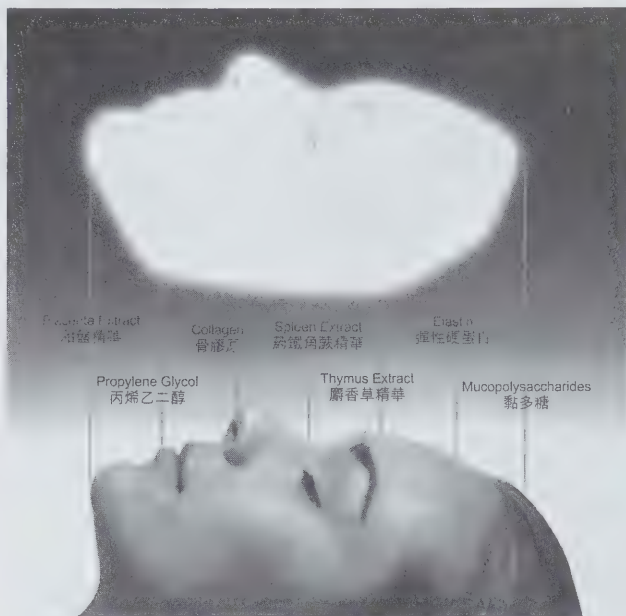
爸爸：「新年就快要到了，明年的日曆還沒有買，得去買一個新的才好。」

兒子：「這次買日曆，您千萬挑一個星期天多的買呀！」

撕日曆

星期日的晚上，小萍把日曆一下子撕去六張。媽媽看見了，連忙問她：「為什麼一次就把日曆撕去好幾張？」

小萍回答說：「媽媽！我正好撕去六張，這樣，明天不就星期日了嗎？」



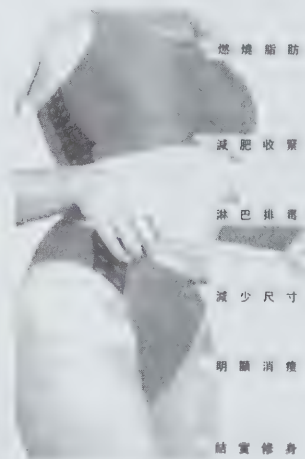
Furanol Extract 丙糖乙二醇
 Collagen 骨胶原
 Splenic Extract 脾臟角肽精華
 Elastin 彈性硬蛋白
 Propylene Glycol 丙糖乙二醇
 Thymus Extract 麝香草精華
 Mucopolysaccharides 黏多糖

瑞士 LA DIANA DICKSON COLLAGEN MASK

GLYCOSPHINGOLIPIDS GSL FACIAL TREATMENT 瑞士活細胞皮膚護理

卡爾詩是瑞士驕人的皮膚護理產品系列一主要因為含有獨特活細胞元素 (GSL)。此種成份是由世界首位成功地完成人類心臟移植手術的班納德醫生聯同一組細胞生物學家研究，取得驕人成果。班納德醫生在研究心臟的漫長歷程中，發現了活細胞元素 (GSL) 能穩定皮膚細胞生長，使皮膚回復正常狀態，因而日趨衰老的皮膚亦可煥發勃然生氣，他更認為人類在尋找抗衰老的過程中，應以豁然一新的角度去面對。

卡爾詩秉承班納德醫生的宗旨讓每一種卡爾詩的護膚品都蘊含活細胞元素，為延續青春作最佳承諾。



燃燒脂肪
 減肥收緊
 淋巴排毒
 減少尺寸
 明顯消腫
 結實修身

30天減8磅8吋

課程包括

- | | |
|----------|----|
| • 電腦修身纖體 | 5次 |
| • 酵素減肥 | 4次 |
| • 深層推脂 | 3次 |
| • 五體纖瘦 | 2次 |
| • 淋巴排毒 | 1次 |

營業時間

星期一至六
 9:30am - 8:00pm
 星期日須預約

GLYCEL

From Switzerland

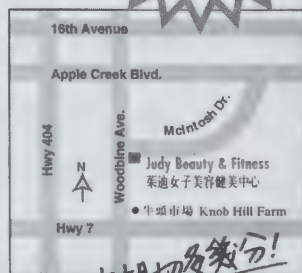
卡爾詩

- 活細胞面部護理系列
- 活細胞滋潤系列
- 活細胞防曬系列
- 活細胞香草精華系列
- 活細胞修護系列
- 活細胞眼部護理系列

\$80
特價 **\$38**

1. 活細胞潔膚
2. 活細胞爽膚
3. 石英元素換膚
4. 活水離子噴霧
5. 清理黑頭、酒米、暗瘡
6. 高頻率電療
7. 活膚液面部穴位按摩
8. 活細胞滋潤眼膜
9. 活細胞滋潤漂白面膜
10. 活細胞日霜
11. 頸部護理
12. 肩膀穴位按摩
13. 手部護理

15次課程
\$900
 特價 **\$380**



關懷親切多麼分!
 We Share & Care

Judy Beauty & Fitness Centre 茱迪女子美容健美中心

5 McIntosh Drive, Unit 1, Markham Ontario L3R 8C7

Tel: (905) 940-2262 Fax: (905) 940-6783

如何減少致癌機會

◇凌程文鈞

在所有的疾病中，癌症可算是除了心臟病之外，第二種殺傷力強的疾病，每年身受其害者的人數不勝數。幸而科學的進步，醫療設施的改善以及我們對飲食的注意，很多種癌症的殺傷力都大大的減低，而且癌症是可以有辦法預防，據科學家的研究，百分之八十的癌症是可以預防的，只要我們改變一些生活習慣，多注意飲食便可以生活得更健康。科學家更告訴我們：如果進食過多脂肪（尤其是動物性脂肪），致癌的機會會大大增加。有一項研究指出：如果亞洲人移民到北美洲，跟隨西方的生活方式和飲食習慣，則他們患癌症的機會會和北美洲的人相等。

現在讓我們看看有那些措施可以幫助我們減少致癌的機會。

1. 減低脂肪的吸收，尤其是動物性的脂肪，要減少至總熱量的百分之三十。
2. 要吸收足夠的纖維素，尤其是水果和蔬菜。如西蘭花、椰菜、椰菜花、芥蘭等等，應該多吃。
3. 少吃用鹽醃或煙燻的食物，例如煙肉、咸酸菜和腐乳，這些食物都因化學作用而變質，大大增加了致癌機會。
4. 要保持正常的體重。

如今讓我們談談怎樣減低脂肪的吸收，脂肪分動物性及植物性脂肪，而膽固醇存在於動物性蛋白質，如蛋黃、肥肉、有殼的海產、動物的內臟等等。如果我們日常飲食中能盡量減少高膽固醇的食物以及總脂肪的含量，則我們由食物中吸收到膽固醇的機會便會大大地減低，而且如果動物性蛋白質吸收太多的話，道致攝護腺癌的機會會高3.6倍，而淋巴腺癌亦會有連帶關係。

植物油如粟米油、葵花子油及紅花油Safflower Oil因為含有Linolic Acid，可以增加心肌的收縮，減低血栓塞的機會。

纖維素可以增加腸的蠕動，幫助排洩，腸內廢物留在腸內的時間減短，而腸壁再度吸收廢物的機會亦因而減低，我們獲得致癌物質的機會更形減少。所以多吃水果、蔬菜、穀類食物對我們的益處不單只是吸收維他命及礦物質那麼簡單。

用鹽及化學物品來增加食物的鮮味及色素，對我們的健康並不有利，因為它們會使食物變質，有致癌的可能。

過重與某幾種癌症有密切關係，在日本，過重的婦女獲乳癌的機會比纖瘦的婦女多三倍，如果超重五十磅，則發病機會可能增加十倍。

由以上例子我們知道，適當的飲食是何等的重要。

年長者應融入新的生活中

◇樂融社耆老中心 楊李潔貞

有人說：移民對個人或家庭來說就像連根拔起。

當自己移民到加拿大前，還未深切領會這“連根拔”的意思，移加後，便實在地體驗這滋味。文化的沖擊、社會政治與原居地的分別，經濟和社會地位的改變等等，都強迫自己在心理、情緒、社交方面要作重新調整以去適應。當然，這種轉變，對無論青年、成年人士來說，也不是一件易事，何況對年事已高的長者？

曾聽見不少長者說：來到加拿大，好像自己又啞又聾。語言障礙，使到很多初到加的年長人士不願外出，害怕因不懂英語而搭錯公車下錯站，而又不曉得如何問路。對環境熟悉後，又要適應寒冷下雪的冬天。對未見過雪而初次見雪的，當然心情興奮，但這冰天雪地三、四個月的漫長日子，亦會令健康的長者留在家中不願外出，生怕踏錯冰塊滑倒，折斷骨頭頗麻煩。就這樣幾個月面對四面牆，苦悶心情可想而知。幫忙照顧小孫兒的，精神可算有寄托，但當孫兒漸長時，就發覺語言思想難以溝通，因他們接受的全是西方教育，說英文，思想行徑已是「番鬼仔、番鬼妹」，失落感隨之而生。

有些長者，生活在原居地時，經濟自立，生活自由，社會地位頗理想。但移加後，這種自主性或多或少會降低或失掉，由獨立轉為依賴，從施者變為受者，可說不是味道。

如何讓自己作重新調整以去適應？心理健康理論有一很對的概念：當個人在生理、心理、情 和社交各方面得到均衡發展時，其身心健康亦會平衡穩定。社區中心亦基於這心理健康概念應運而生。

在大多市內有多間為耆老服務的社區中心，有些只為某些裔族而設；有些則是主流機構，加設多元文化服務，為只懂中文或其他語言的人士而提供服務。耆老中心付予長者及退休人士一社交好地方，中心內各類活動，可因應個人的喜好，選擇不同的興趣班或小組參加，如橋牌、排舞、營養飲食、輕量舉重、太極、繪畫、舞蹈、書法、編織、歌唱等等。參加者在其中認識不少朋友，有些更成為莫逆知交，社會生活擴闊，人也自然開朗；有時透過參與專題講座，增加各類知識，提高自己的社會觸覺。時間長久些，更因自己的專長，成為不同組別的義務導師，與會員分享，由接受者的角色變成施予者，對個人身心有莫大的滿足感。當看到自己的技能，在分享過程中使其他人受益，後受益人更將之發揚光大，並編織成美好的作品，那種喜悅心情，非筆墨所能形容。在這裡，筆者願每位長者在其黃金歲月中，均能活得快樂富足！

名人金句

“幸福”沒有翅膀，不會飛到你身邊。得自己去找尋。

兩顆年輕的小星

～江雪與陳曜旻～

◇梁楓

與影星江雪，已是數不清那麼多年代的朋友了，認識她時，她只是十八九歲的黃毛丫頭，喜歡笑，笑起來嘴角斜斜地非常好看。

光藝電影公司大導演秦劍帶她見我們，我們一致地說：「這娃兒有前途。」當然嘛！她漂亮呢！

拍了十多年電影，又移民來多倫多快十年，兒子女兒也長大成人，江雪變了成熟的江雪。由香港到多倫多，我們仍然時有交往，尤其一年一兩次的影藝人聚餐，我們與凌波、金漢、苗可秀、范麗等，更會暢談古今，大笑一番。

江雪頗內向，笑是淺淺的，聲音是柔柔的，年輕時與男朋友拖手仔是悄悄的。

忽然傳來她與B嫂的新男友陳曜旻曾有過羅曼史，我很意外，怎的當年沒聽說過？於是急急打了個電話給江雪：「喂！那個陳曜旻呀！就是那個岳文呀！你們怎麼了？」

先得交待一下，今日的B嫂新聞人物陳曜旻，就是二十多年前光藝公司的演員岳文。說陳曜旻我不知道是誰，但說岳文，卻是認識的。

當年光藝導演秦劍捧新人，捧紅了謝賢、南紅、嘉玲之後，就捧江雪，江雪紅了，又捧岳文。

江雪和岳文都不滿廿歲，年輕人嘻嘻哈哈地常常玩在一起，但我們當年看不出他倆在拖手仔。江雪很多裙下不二之臣，在岳文未入光藝之前，她已有不少追求者，包括今日的丈夫。

江雪愛笑，她考入光藝時，許多人說她因為外型像秦劍的愛人林翠，笑起來更有林翠的影子，所以被錄取了。事實上也的確如此，江雪的笑容是動人的，這笑容也令她永遠年輕。

江雪活潑，但很拘謹，不喜歡和男朋友這樣那樣糾纏不清，和誰玩在一起都很認真，而岳文當年當真不是江雪的男朋友。江雪告訴我：

「今日我幾乎在照片上認不出這個陳曜旻就是岳文，有人說了他的藝名，我才仔細地辨認出來。他變了很多，不過他年輕時也很內向，不像謝賢那樣嘻哈大笑。」

說陳曜旻，江雪的評語是他很好，好仔一名。他們合作過兩三套電影，如「風雨幽蘭」「五月雨中花」等，岳文只是演第二男主角，但大家都認為他成熟之後有條件走紅。

可惜拍完兩部電影之後，他要求解約，秦劍再三挽留，他只是不答允。朋友們都為他離開電影圈可惜。

不做紅影星而做成功的商人，陳曜旻也不枉此生，不過一向不喜曝光的他，到中年仍然要做一次生活中的男主角，而且為大眾所矚目。



景皇海鮮酒家
Kingsview Seafood Restaurant

(905)305-0668

歡迎預定團年宴、春茗及全年酒席

8601 Warden Ave., Markham (on Hwy 7)



一蚊一碗翅 紅燒雞絲翅 (堂煮)

海鮮套餐

(可供五至六位享用)

明爐燒味雙拼

(大斑三味) 菜蘆炒斑球

豉汁蒸斑頭腩

豆腐海斑湯

海皇雜菜煲

臘味菜粒炒飯

原價 \$118

現特價 **\$78.8**

景皇本期特價套餐

填鴨套餐

(可供四至六位享用)

北京片皮鴨 (壹隻)

生菜包鴨崧

津白豆腐鴨湯

景皇太爺雞 (半隻)

臘味扒時蔬

原價 \$69

現特價 **\$39.8**

逢星期一至五

全日八折

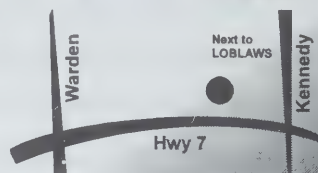
(只限現金)

(星期六、日、假期、酒席及特價套餐除外)

茶市 全日免茶

(周一至周五 一時半後)

點心一律七折 (只限現金)



黎永強 旅遊顧問

專門為個人、家庭、社團及社區度身策劃
各種長短程、安省內外、世界各地旅行計劃

好玩！好食！好節目！

電話：(416) 930-9128 傳真：(416) 292-7721

地址：23 Milliken Blvd., #B9, Scarborough, Ontario M1S 5H7

心理健康常識

◇鄧繼強

人有生理亦有心理，兩者相安，才是人生幸福。人體生理有病，自然痛苦呻吟，就算有財千百萬，仍不是個快樂幸福人。人心理不健康，其痛苦比生理疾病更慘痛。常人認為人無病痛、有錢財地位、快飲樂食，就是人生幸福。香港某名人卻因爭錢奪位而家破人亡。某名小說家醉飲飽食，放任形骸而構成肝硬化、胃潰瘍、患愛滋，是人生幸福耶？人必要錢財飲食，但要知道適而用，不妄為，才是幸，才是福。不妄為，不屬人生理，卻屬人心理，心理學是人行為的科學，人有良好行為，先要有良好心理，人好勝，皆出自心理問題，是心理不平衡，心理不健康。

人求生理健康，必要知識生理健康之道，如何飲、如何食、如何健身、如何睡眠，是人生理健康的基本要素。人求心理健康，便要求知心理健康要道。心理學家窮一生探究，研究人心理的成長和人心理的變異。成長構成人性格，性格構成心理定型，變異構成人心理的問題和人的精神病，俗稱瘋癲。

人格一詞 Personality，原自古拉丁文 Persona，意義是舞台上造型的角色，即英文 Mask 面具。舞台上面白鼻哥是奸人，臉紅鬍粗是武壯勇士，一見而知。人有何種性格，就是何種人，心理學上有人格成長（Personality Development）少說性格成長（Character Development），我們中國人多用性格一詞，人物和性格有點小異，古希臘大哲人亞里斯多德給人下定義：「理智的動物，成為人者是個理智動物的人，這就是人格。」性格是理智的人，也有自己與他人相異不同的個性，這種稱為個人性格。人能實行理智是個有人格的人，人能實踐理智下的個性，是個人的性格，不理智的人沒有好人格，不實踐理智下的好個性，難稱為好性格。責罵人無人格，是最大的責罵，等如說他不是人。心理學少用“性格”一詞，多用“人格”一語。說人格成長，即包括人的性格在內，心理學即涉及人的智慧和人的情緒，這兩樣是構成人行為的基礎。智慧給人「明」；「情緒」給人「誠」，就是孔子給我們「明誠」的兩字。往日人多言IQ智商；今日人多語EQ、情商，兩者是心理學課程。能認知心理學才有心理健康，如人先認知生理學，才有生理健康，兩者相存，才是個幸福真人。下期刊集我們將論心理學主題：人格的成長，好人格是個心理健康人，人格差異是個心理問題人，或精神病人。

名人金句

登天難，求人更難。

江湖險，人心更險。

所以立身處世，必須自強不息，不可寄望任何助力。



Teresa Tsui
Associate Broker



RE/MAX

Goldenway Realty Inc., REALTOR®
Independently Owned and Operated

With Compliments

3390 Midland Avenue, Unit 8,
Scarborough, Ontario M1V 5K3
Tel: (416) 299-8199 Fax: (416) 299-0482

T 麗莎窗簾設計公司
TERESA'S DRAPERY DESIGN

We Specialized in Home Decoration Service
High Quality Drapery Design

Teresa Tsui CDECA Tel: (416) 818-8620

1033 McNicoll Ave., G/F., Scarborough, Ont., M1W 3W6

羅宋湯的選擇

◇李博文

自幼好飲好食，食物端到眼前，都會產生一點疑問：為甚麼獻汁會掛在炒河或麵上不瀉下來？原來用粟粉打獻成糊狀便可。又為甚麼豬扒沾上麵飽糠，炸後會像有塊皮裹著？原來未沾麵飽糠前，先沾上麵粉和蛋。就是這許多為甚麼？中學畢業後，很嚮往外國生活，為了出路好一點，我就正式去學西餐。

初來加時在皇家約克酒店當學徒，記得有一次同事要我煮唐餐作伙記午膳，我就順手拿了青椒洋蔥之類，用些牛扒切了薄片，沒有豆豉也沒有豉油，就胡亂弄了個沒有名堂的青椒牛肉飯，有人竟吃得津津有味。但有一兩個洋同事就說：「沒有芽菜、馬蹄，這是甚麼唐餐？」真是啼笑皆非。

市面上適合華人口味的所謂「港式西餐」，嚴格來講可以說等於「雜碎唐餐」，祇不過前者在材料及配搭上加多或減少，而形式就與正統西餐沒有大分別。

說飲食是文化、是藝術，倒不如說是習慣，視覺、嗅覺與味覺都由個人習慣及先入為主而建立起來，鹹蝦醬、臭豆腐、芝士，是香是臭，都因人而異，聞慣了、嚐慣了便臭也變香。初入行做西廚，牛扒及湯汁加了葡萄酒也覺得很怪，三十年後的今天，如果不加點酒在內，就像缺少了甚麼似的。在這行混久了，現在見到吃雜碎的外國人或吃「港式西餐」的華人，也見怪不怪。

羅宋湯起源於俄羅斯，有很多類別，我就做過三種形式與用料不同的羅宋湯。第一種是肉羅宋湯，就是在香港常見的一種。通常是先用牛骨做湯底，再用牛肉及雜菜如洋蔥、西芹、紅蘿蔔、蕃茄及茄膏，更少不了椰菜及紅菜頭。我就曾經試過兩三次因為少放了紅菜頭而被質問為什麼羅宋湯裡找不到紅菜頭。這湯顏色鮮艷，通常有一片肉在內及跟酸忌廉同上，熟食或凍飲皆宜。第二種是「紅菜羅宋湯」，亦稱「夏天羅宋湯」，用煲綫了的紅菜頭切成絲狀，用酸奶酸忌廉及湯底，連紅色的煮菜汁液拌餡便成。這湯宜凍飲，呈現粉紅色，在面上加些綠色香草點綴，更覺怡人。但味道「酸酸的」，相信不會為一般中國人接受。最後一種是「椰菜羅宋湯」，由俄羅斯的猶太人所創，用料簡單便宜，祇用湯底將椰菜煲綫便成，由此可知早期猶太人的生活多麼艱苦。

除了這裡幾種之外，或有更多種類的羅宋湯，如有那一位在這方面有甚麼資料，希望賜告與大家分享。講了這麼多羅宋湯，下次去到外國人的餐廳點這道湯而見到不像樣，也不要稱奇。正如廣東雲吞與北方餛飩，同是中國菜，但用料製法食用時的要求及水準都截然不同。



細
嚐
香
港
情
懷

常
在
強
記
雞
粥

秋 冬 推 介

- | | | | |
|------------|-------|----------|-------|
| 強記極品雞鍋(火鍋) | 15.95 | 馳名沙田紅燒乳鴿 | 12.95 |
| 古法明扒黑草羊 | 14.95 | 魚翅三蛇雞粥 | 13.95 |
| 飄香臘味糯米飯 | 4.95 | 穗城特色釀炸鬼 | 4.95 |

營業時間: 星期一至四 上午十一時至凌晨一時 星期五 上午十一時至凌晨三時
星期六 上午十時半至凌晨三時 星期日 上午十時至凌晨一時

地址: 8380 Kennedy Road, Unit #C1, Markham Tel: (905) 940-0488



德記水喉



安省牌照號碼 P1749

專業知識 廿年經驗
渠務潔具 浴廁翻新
水管爆裂 土庫補漏

24小時 (416) 399-8688 傳呼機 (416) 812-1998

機器通渠

四寶齋拼盤



◇甄凱儀

甜酸齋

用料：山根泡一包。

調味：茄汁三湯匙、片糖半片搥碎、
大紅浙醋三滴、鹽少許。

製法：將山根泡拖水、瀝乾，用油一茶匙起鑊，加入調味料，加入山根泡煮滾即成。

香酥鴨

用料：腐皮一張，芋頭一個約半磅。

調味：五香粉一茶匙，糖二茶匙，
鹽一茶匙。

製法：將腐皮剪成四份，芋頭切粒，爆香加入調味料，加水一杯，煮爛，趁熱搓成蓉，待冷。將芋蓉分成四成，用腐皮包好成長方形，放入熱油中煎香，即成。

咖喱齋

用料：山根泡一包。

調味：咖喱粉一茶匙，片糖半片搥碎，
鹽少許。

製法：用油一茶匙起鑊，爆香咖喱粉，加入片糖煮溶，加入山根泡煮滾即成。

素燒鵝

用料：腐皮一張，開成兩個半月形。

冬菇數只，浸軟切絲，加入少許
蠔油蒸熟。

紅蘿蔔切細絲。

調味：生抽一茶匙，老抽一茶匙，
糖一茶匙，水三茶匙。

製法：將半張腐皮沖水至柔軟，鋪平作皮用。

另半張腐皮浸水至柔軟，撕碎，撈起滴乾水，放入皮中，加入冬菇絲，紅蘿蔔絲，包成長方形即用兩湯匙油起鑊煎香，把煎好的素鵝放入調味料中，煮乾即成為素燒鵝。

新東方藝術公司

平過半價

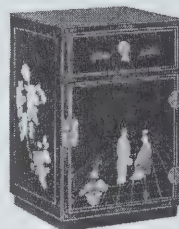
\$19.99 + TAX

UP TO 24 X 36

精美鋁架四款

包括普通玻璃

配件及級底板



批發零售

古今名畫、屏風、傢俬、陶瓷、書畫用品，及各類中國工藝品、精配畫框、名師裱畫

ORIENTAL ARTS CITY LTD.

3860 MIDLAND AVEUNE, SCARBOROUGH, ONTARIO M1V 4S8 TEL: (416) 299-3256 FAX: (416) 321-2116

LASER WHITENING

鐳
射
潔
白



牙
齒
雪
白

BRIGHTEN YOUR SMILE

Dr. Susie Ang

Dental Surgeon 牙科醫生

State-of-the-art
Cosmetic Dentistry
最先進科技美化牙容

Laser Tooth Whitening 鐳射潔白
Porcelain Veneers/Crowns 瓷片/牙冠
Bridges 牙橋
Implants 植牙
Non Mercury Fillings 白色牙粉補牙

For a healthy smile that is ...
naturally beautiful
還你燦爛自然的笑容

call **Dr. Susie Ang**
905-513-9191

675 Cochrane Dr. Suite 508, (Hwy 7 & 404), Markham, ON
精通國、粵、閩語

春回大地

◇吳燕嫦

人類在世界的每一個角落裡都依據「衣、食、住、行」的規條向前追求。而在日漸科技化的社會裡，每個人對美的追求更願能達至高峰。家居插花藝術亦隨著潮流的步伐更進一步。

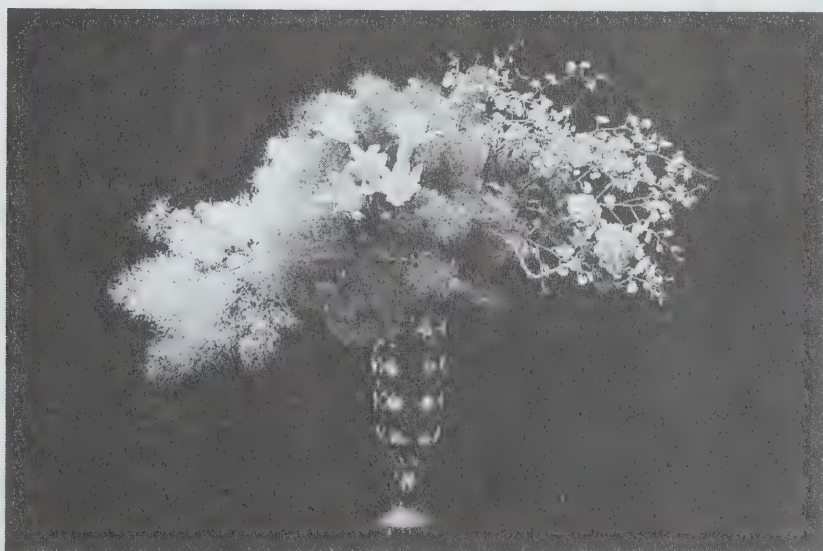
一盆精緻典雅的插花作品是現代人不可缺少的。無論高質數的生活或嚮往平實的人都可用「花」為任何時間及場合留下深刻的回憶。

插花藝術起源自中國，由一班僧人利用田野中的花朵作祭神用。日本人更利用這個概念去發揚光大成為日本國際花藝的始祖，派別更多至百種，最流行的為「草月流、龍生派、池坊、小原流...等。」

近年來國際性的觸角伸延至日式插花，取其線條簡單優美最清雅不過。而歐美人士對氣氛的要求早為東南亞人士所熱愛，一盆西洋式的插花更可為家居增添另一種截然不同的視覺感受。西式插花的顏色比較鮮艷及多以很多品種的花卉配搭在一起去做成三角型、圓型、L型....等的盆花，由於加拿大天氣比較寒冷，室外刮著寒風，屋內卻盛開著暖人心房的鮮明花朵，這是充滿喜悅的事！

適逢農曆新年，特別在此介紹一盆新春插花來預祝名位讀者在虎年行好運，萬事如意，恭喜！恭喜！

材料：高身酒杯	1個
粉色百合	6枝
杜鵑	1束
跳舞蘭	12枝
盧草	20枝
葉	6枝



做法：（一）先將每一個品種的花及葉做成一小束。

（二）酒杯內加水，然後小心地將每一小束花陸續加入杯內。

醒

目

洋服有限公司

Smart TAILOR INC.

男女服裝

精工修改

平過買褲

適體大方

西裝西褲時恤

度身定做

特價西裝
每套 \$168

特價西褲
\$100 兩條



姚季堃

CHARLES YU

ASSOCIATE BROKER

TO KNOW HOW MUCH YOUR HOME IS WORTH

PLEASE CALL

416 - 321 - 2999

TO HAVE A FREE MARKET EVALUATION OF YOUR HOME

恒生地產



REALTY INC • REALTOR

* Not intended to solicit a home already listed *



太古廣場
GOLDEN
REGENCY
RESTAURANT

拉丁美及現代交際舞

金王朝妙漫舞會

金王朝妙漫舞會逢星期一至五
晚上八時開始至深夜十二時

星期一	拉丁美及現代交際舞/集體舞	每位\$15.00 (連稅) 包餐
星期二	專業導師教授拉丁舞	每位\$15.00 (連稅) 包餐
星期三	拉丁美及現代交際舞/集體舞	每位\$15.00 (連稅) 包餐
星期四	拉丁美及現代交際舞	每位\$18.00 (連稅) 包餐
星期五	拉丁美及現代交際舞/集體舞	每位\$18.00 (連稅) 包餐

菜譜包括

A. 是日餐湯羹

B. 下列主菜任擇一款

- | | | |
|-------------|---------------|--------------|
| 1. 翠綠鮮班球 | 12. 賽螃蟹 | 23. 豉汁涼瓜牛肉 |
| 2. 蒜香美極中蝦 | 13. 雲腿炸菜麒麟豆腐 | 24. 夏曰海味煲 |
| 3. 蜜椒煎金蟻 | 14. 磨菇蔥爆肥牛 | 25. 潮式煎蠔餅 |
| 4. 銀錫蒜香銀鱈魚扒 | 15. 大澳蝦醬雞 | 26. 咸魚雞粒豆腐 |
| 5. 豉汁蒸帶子豆腐 | 16. 油欖肉末四季豆 | 27. 咖喱牛筋腩 |
| 6. 雲腿藕片花姿球 | 17. 金牌醬燒雞 | 28. 翡翠炒三鮮 |
| 7. 南乳粉絲炆齋煲 | 18. 秘製魚露雞 | 29. 港式牛仔扒 |
| 8. 芹香味菜鴛鴦柳 | 19. 深井燒鴨 | 30. 蒜子金銀蛋浸菜苗 |
| 9. 京都沙律骨 | 20. 瑤柱蝦米粉絲節瓜煲 | 31. 上素白玉捲 |
| 10. 魚香茄子生蠔煲 | 21. 鎮江肉排 | 32. 馬拉盞茄子蝦仁 |
| 11. 豆腐班頭腩煲 | 22. 家鄉煎藕餅 | 33. 沙律銀鱈魚 |

C. 精美甜品

舞池寬敞 • 座位舒適 • 精心挑選 • 熱門舞曲 • 全場甜品供應

入場費每位\$10.00 (連稅) 送飲品壹杯 (不包餐)

Unit F88, Pacific Mall 4300 Steeles Ave. E. Markham, Ontario L3R 0Y5 Tel: (905) 948-8811 Fax: (905) 948-8126

主婦多言



◇郝管賢詩

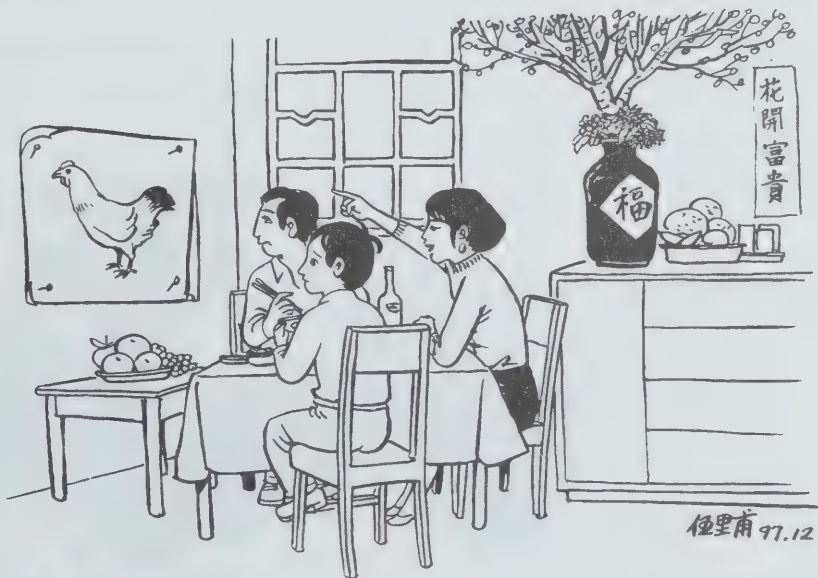
迎新歲之前，最緊要來次大掃除。正所謂年廿八洗邋遢，洗得乾乾淨淨迎新年就人屋皆自然舒泰。

好多新移民話，諗唔到加拿大都有塵。無錯香港嘅塵係黑色嘅，所以出一輪街個臉有黑又油又髒，誇張啲連鼻哥窿都有垢物。而加拿大嘅塵呢就係白色嘅，最顯而易見響啲枱面上、電視機、電腦螢幕上，想去塵而唔用濕布最容易方法莫過於去啲洋人雜貨店，花兩蚊（細枝）或四蚊（大枝）買啲叫做靜電雞毛掃番嚟掃吓，經一輪咁掃，啲塵竊住晒響雞毛掃上。一枝可用好耐，用完就搽咗佢，經濟又實際。

地氈其實最積塵，所以要勤啲吸地、否則行起上嚟好髒地。地氈行耐咗，不妨清洗一次，請人返嚟洗掙係好啦，不過貴啲。自己去租架機番嚟，開行嚟洗一次亦有相當好效果。芬街夾活拜個間“L”字頭嘅華人超市，有洗地氈機出租，又新又強力，唔錯㗎。

講到洗廁所嘅污漬，梗係離唔開用漂白水，九毫七紙一樽3.6公升嘅漂白水，可以洗好多次廁所。想效果理想啲，響用漂水前，最好用大盆水冲落廁，等水走晒再漂，醃一夜始冲水，咁第二日就會見到個白雪雪嘅廁所㗎。用稀釋咗嘅漂水浸一吓啲有茶漬嘅杯，浸埋啲碗布、毛布等，都好見效嘅，不過之後要用熱水浸一輪，再以清水浸一晚，咁就安全啲，漂水味走清啲。

漂白水威力係好厲害，亦係好霸道，用時切忘太接近，以免吸入傷肺、傷腦、傷眼。小心用，用少啲，咁就得㗎啦！



伍里甫 97.12

望梅止渴 「今年團年想食雞？免惹禽流感，不准多望。」



1620 King Street East
Kitchener, Ontario
N2G 2P1

(519) 744-4119

1998 本田車系

誠意為各華人服務

CR-V
CIVIC
ACCORD
PRELUDE
ODYSSEY

現已到加



致青少年朋友們

◇黎炳昭

各位青少年朋友：

您們好！我們本來互不相識，但通過“文藝季”的閱覽，大家有緣做個朋友了！

每期我打算寫點有關實際生活問題與各位青少年朋友討論，當然也希望聽到您們的心聲、理想、意願。有意見請寄來本刊，互相研究切磋。

「創業精神」一文是多年前所寫，現刊出來，作為文藝季創刊鼓勵，希望文藝季能夠在各朋友支持下，發展得更理想。

期望您們的意見與支持！

創業精神

閱報，獲悉大馬選出八五年十大傑出企業家中，有七位為華裔人士，其中一位為博彩大王林梧桐。腦際又泛起了去年與十多位學生到星馬寫生時所聽過的故事，印象深刻。公諸出來，亦可作為年青人的鼓勵。

旅遊期間，那位導遊黃小姐資料相當豐富，每到一地，自會滔滔不絕詳為介紹，山川人物，無所不談，盡責之至，讓我這遊子，腦袋載滿了新的知識。

猶記車赴雲頂高原酒店途中，在迂迴曲折的山路上，她講述這位賭王發跡史，從艱辛的小工，刻苦耐勞幹起，經過一番努力，漸有所成。在一次地盤工作中，他發現高山之崖實在雄偉，頓有奇想，假如有一天能征服山峰，拓廣草原，那是多麼有意思的事。經此奇想之後，他就朝著目標努力。有一天他購買了一個大山嶺，銳意經營，以「雲頂高原」為名，開築山路，擴建草原。據悉，那長長的山路，經七載開鑿，還未完成，經費陷於困境。但他不畏失敗，努力經營，終告大業功成，聞名全國。有一傳說，當他在困境時，發夢得先人賜示，勸他悉力以赴，必有所成。但我認為此乃假借仙人為名，實則鼓舞員工士氣，以達成目標而已！

當吊車抵酒店時，但見那雄踞山頂的偉大建設，以個人理想，在此雲頂中建立堡壘，這種勇氣與意志力，實值得時下年青人學習。人是萬物之靈，可創造偉大的事業。毅力與恆心，加上訂立正確的目標，我敢信，每個人都會有成功的日子。


林梧桐先生的成功，令我深感欽佩！

黎炳昭教畫語錄

不要吝嗇一句讚美
這是孩子靈感創作的泉源

Sunny Trophy

新力獎牌專門店



新穎設計
力求創新
獎盃獨特
牌款出眾

保證滿意

手工精湛

歡迎訂造

名牌襟章・禮品銀盃
社團聘書・証書副本

2370 Midland Ave. Unit B-22
Scarborough, Ontario
Canada M1S 5C6 (Midland & Sheppard)

Tel: (416) 321 - 5654
Fax: (416) 321 - 5356

大家來畫

小朋友！這裡有三尾金魚，他們還未曾畫好，你們可以幫幫忙，把牠們串連完整，令牠們更美麗嗎？

2004/11/19



譚誦詩牙科醫生

Dr. Angela Tam, Dental Surgeon

全科牙齒護理 先進醫療設備



診症時間：

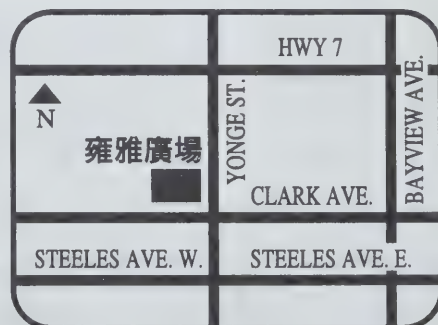
星期一、二、四：10AM - 7PM

星期六：9AM - 5PM

(905) 889-5723

Central Park on Yonge 雍雅廣場

7368 Yonge Street, Suite 108, Thornhill, Ont. L4J 8H9



早上的陽光是銀光燦燦的，
看著天空，充滿著希望。

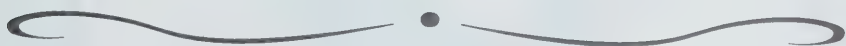
紅紅的太陽爬自東方，他的光和熱照遍大地、照遍海洋，給人間無限溫暖，給人間光采明亮。

紅紅的太陽銀光閃亮，他萬道光芒驅走黑夜荒涼，萬物欣欣向榮地生長，帶來無限新希望。

我們熱愛太陽，我們需要你的光，溫暖我們的心房。

太陽啊太陽！你是我們千百年的朋友，永遠給我們溫暖，永遠給我們光芒，讓我們充滿希望。

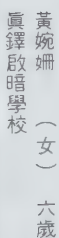
太陽啊太陽！你是我們能量之源，你是我們生命之光！



◇爾雅

香港兒童美術教育協會在一九八四年舉辦全港童詩童畫創作比賽，選出了不少優異作品，其中一幅“郵差”獲選優異獎，她是一位就讀真鐸啟暗學校的小女孩，她以心聲表達對郵差的謝意，主角人物的描畫頗有神氣。

而賽會方面，特別將入選作品圖畫，邀請著名詩人藍海文先生以成人眼光去描寫畫意，現刊出兩首詩作，看看有何分別，希望大家細心欣賞。



郵差叔叔

你像派禮物的聖誕老人
 不怕風吹雨打太陽曬
 大街小巷、村頭村尾都走遍
 每天多少人將你等候
 從早到晚你真疲倦
 郵差叔叔辛苦了！
 你是最受歡迎的公務員

好跑勞苦
真起勁郵
你到真好
叔包信謝
叔新榮多
靠着天謝
郵背太多
郵差

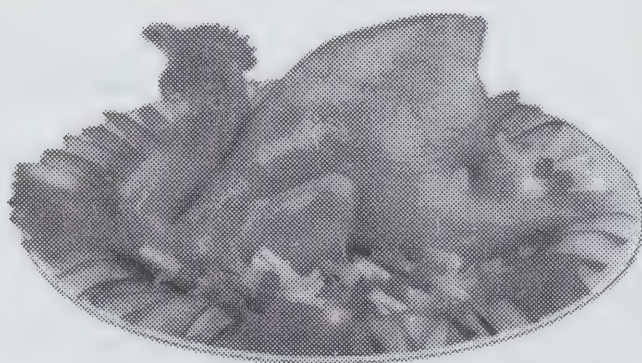
珍珍 粥麵小廚

士嘉堡慶龍中心匯豐銀行隔鄰

正宗貴妃雞

馳名貴妃雞

皮爽肉滑
骨都有味



宵夜粥麵小炒至凌晨二時

港式雲吞麵

蝦子湯底
全蝦雲吞

Tel: (416) 321-1435

雙皮燉奶 • 椰汁燉蛋

冷熱飲品 • 各式炒麵 • 生滾靚粥

1 Glen Watford Drive, Scarborough, Ont. M1S 2B8

營業時間：每周七天 10:30am - 2am 凌晨

填色有獎

寫上姓名、地址、電話、年齡、寄到
「黎炳昭藝術中心」

LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.
175 West Beaver Creek Road, Unit 15,
Richmond Hill, Ontario L4B 3M1

黎炳昭先生收

經評選後，你可以獲獎。
(獎品贊助 Joyce Chan)



黎炳昭先生收
1997年11月15日

金麗豪海鮮酒家



天天茶市 晚飯宵夜

Cameron Seafood Restaurant

MON - SUN 11:00am - 12:00am

19 - 21 Cameron St. S.

Kitchener, Ontario

(519) 576-3030



兒童德育漫畫篇

◇ 劉宗銘

蘇乎與周到



洗完手的時候，蘇乎抓了手巾隨便擦了一下，就衝出浴室。



洗澡時，蘇乎忙著玩水，沒注意將水洒了滿地。



蘇乎洗澡時，只擦洗臉部。



洗完手以後，周到將水龍頭關緊，看水不漏了，才走出浴室。



周到洗完澡後，拿起綁的衣袋將地上的水擦乾才離開。



周到洗了臉的前部，再洗耳朵與頸子各部位。

專為幼嫩肌膚而設

idea! pH 5.5 for healthy skin

Baby **sebamed**®

德國「施巴5.5」嬰兒潔護膚系列
保護幼兒肌膚從第一天起

- ★嬰兒在成長初期，皮膚的天然微酸性保護膜尚未形成，容易引起敏感及受疹疾所感染。
- ★施巴5.5嬰兒潔護膚系列性質溫和，不含鹼性，特有pH5.5微酸配方，促進幼兒皮膚天然保護膜的形成，增強皮膚抵抗力。
- ★施巴5.5為您心愛小寶貝的肌膚提供無微不至的呵護，以助健康成長。

總代理：LOFCO CANADA INC. TEL: (416) 332-0688 FAX: (416) 332-0689

RE/MAX

Realtron Realty Inc., REALTOR®
Independently Owned and Operated

黃馮婉芬
Grace Wong
Associate Broker

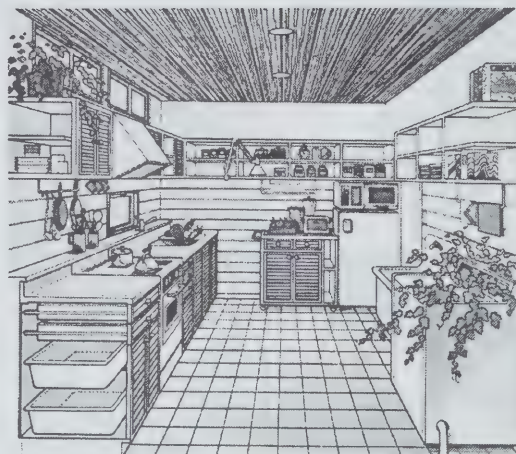
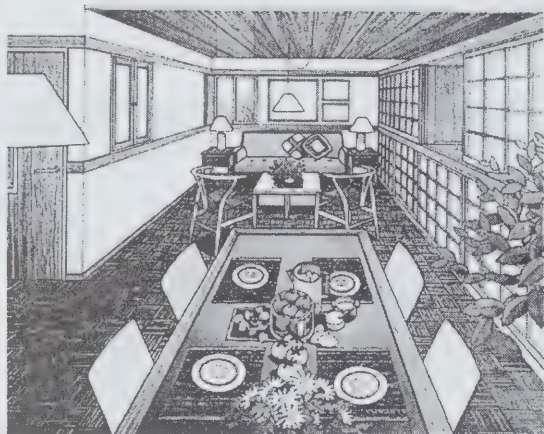
183 Willowdale Avenue
Willowdale, Ontario M2N 4Y9
Office: (416) 222-8600
Fax: (416) 755-9488

(416) **726-9377** Mobile

盛昌裝修工程公司

SIN CHON GENERAL CONTRACTING INC.

大小裝修，水電油漆，廚櫃木器



陳萬啟 LUI CHEN

Tel : (905) 944-1332
Fax : (905) 944-1330

手提 : (416) 930-0998

永興集團

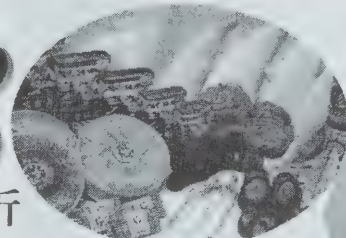
海味參茸市場

全部貨品 直接進口 零沽批發

貨品

8折

超值
貨品



燕窩，雪蛤膏
批發價

安省花旗參	每磅	\$19.99
吉林鹿茸份	每份	\$19.99
天北高麗參	每斤	\$19.99
男女大補酒	每瓶	\$39.99

大量貨品 供應 酒樓，餐館 價錢特平

安省花旗參
一律半價



以下海味買一磅送一磅

金山翅裙	\$29.99	一磅送一磅
金山翅片	\$49.99	一磅送一磅
元貝碎	\$49.99	一磅送一磅
花膠	\$49.99	一磅送一磅
鮑魚片	\$49.99	一磅送一磅
響螺片	\$29.99	一磅送一磅
冬菇	\$9.99	一磅送一磅
沙魚骨	\$9.99	一磅送一磅

(多買多送，送完即止，勿失良機)

總店：8360 Kennedy Road, Unit B20,
新旺角廣場 Tel: (905) 513-9222

第一分店：330 Hwy #7 East, Unit 101,

黃金商場 Tel: (905) 709-1118

憑此廣告
買滿50元
價值15元
野山參粉
數量有限 送完即止
(特價品除外)

中藝地氈

專營：家居及商業地氈 中國手工藝氈

中藝地氈

免費上門估價 專業西人裝工

中藝地氈

專業水洗手工藝氈及波斯地氈

代做各種尺吋門口及走廊織邊地氈

250 West Beaver Creek Rd. #7 Richmond Hill ON

Tel: (905) 882 9968 (416) 571 1138

七天營業 華人主理 國粵潮英 歡迎垂詢

With
Compliments
of



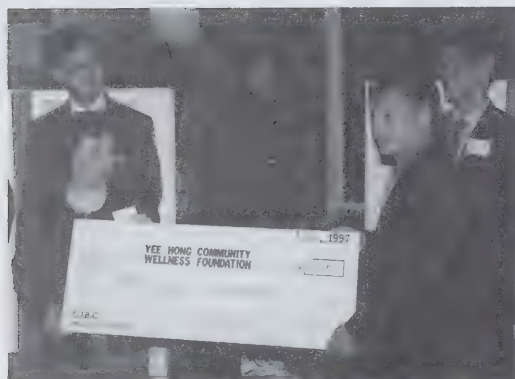
MRMS PROMOTION INC.

37 Delancey Crescent, Markham, Ontario L3P 7E3 Canada
Tel: 416-931-6892 Fax: 905-474-1525

頤康基金會主辦黎炳昭第三十五屆師生畫展，在十一月廿二日假座萬錦市城市廣場舉行，參觀者甚眾，黎炳昭捐出水彩畫五幅義賣，籌得款項六千元，送交該基金會。



黎炳昭第三十五屆師生畫展剪綵禮時攝。



頤康基金會董事陸郎毅接受學生家長代表梁沛祥致送支票。



嘉賓左起陸郎毅、袁海耀、黎炳昭、凌鏗、潘啟鴻、黎炳昭夫人合攝。



黎炳昭夫婦致送紀念牌與太古金王朝酒樓劉仲民經理。



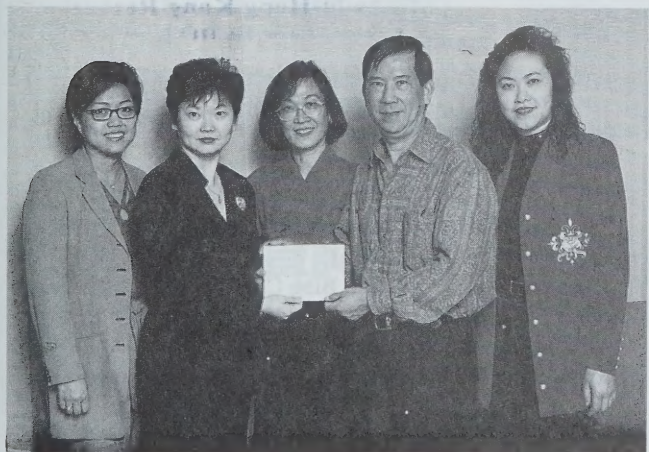
黎炳昭藝術中心四週年紀念主辦“紅楓葉葉顯新姿”在聚餐頒獎禮中與得獎者及嘉賓合攝。

黎炳昭夫婦日前將每張一萬一千五百四十元的捐款支票共三張分別致送給「孟嘗安老院」、「頤康中心」與及「少年商才」。是項捐款乃黎氏夫婦就月前銀婚紀念晚宴上所籌得的部份善款。

十二月十六日，黎炳昭夫婦與林源森夫人花月佳期婚紗攝影負責人鄭詠梅，帶備水果、齋菜、鮮花及相架送給住院耆老。花月佳期的攝影師更免費為老人家拍攝人像照，各耆老興高彩烈，悉心打扮，希望在他們晚年的黃金歲月裡保留美好回憶。



左起：鄭詠梅、頤康中心院長黃陳曼麗、黎炳昭太太、林源森太太、黎炳昭。（花月佳期John Chung 攝）



左起：鄭詠梅、孟嘗會院長陳周潔心、黎炳昭太太、黎炳昭、林源森夫人。（花月佳期John Chung 攝）

今年8歲的梁莉莉，自5歲開始已隨黎炳昭老師習畫。在33、34屆師生畫展中獲兒童組冠軍，35屆獲素描組冠軍。她熱愛繪畫，是藝壇中的未來生力軍。



得獎者：梁莉莉

簡 訊

▲名畫家黎炳昭先生新年期間於香港大會堂舉行第三十六屆師生畫展，展出各人得意傑作。黎炳昭先生是港、加兩地著名熱心公益的畫家，今次亦不例外，他將作品義賣，所得善款，全部撥捐多倫多中華文化中心。

▲周日如中醫教授早歲畢業於廣東中醫藥專門學校（即今日廣州中醫藥大學前身）在港任教於漢興及菁華中醫學院三十餘年，另教授於香港中文夜學院中醫學課程亦十年，編撰講義多種。茲徵得周先生同意，將其中「保健與食補」之課程印成小冊，擬分贈與愛好中醫藥人士，有需要者可來電本刊索取（並請附上回郵地址及郵資）。

編後話



黎炳昭先生有個願望，出版一本刊物為居留海外的朋友們作些訊息與關懷的交流。於是一眾有心朋友群起響應，紛紛惠賜稿件，而我受命總其成。幾經努力，「多倫多文藝季」終於面世了。

當然，其中資料並不完全理想，但作者及朋友們的誠意，卻是必須多謝的。

「文藝季」內容五花八門，都是日常生活中的點點滴滴，它可以給予我們提示，例如：法律、財經、文藝、家居生活問題等等，對移民至此的家庭來說，至少能增添一點認識及助力。

別對「文藝季」要求太高，只望多些給予意見。這本刊物是非賣品，全部經費都由愛護本刊的朋友們作廣告支持，不足之數則由黎炳昭先生負擔，工作人員及作者都是義勇軍，不受酬勞，唯一寄望就是「文藝季」獲得讀者朋友們的認同和鼓勵。

本刊園地公開，歡迎惠稿，取用與否，皆不退還原稿及支付稿酬。

在這裡多謝各位朋友的鼓勵，各位作家的支持。

梁楓 一九九八年一月

免費索閱處：

亞伯特省 ALBERTA

愛民頓 EDMONTON 世界書局 & 愛華報發行處
World Book Store & Edmonton Chinses News
10655, 97 Ave., Edmonton, Alberta

卡加利 CALGARY 愛華書局
Calgary Chinese Book Store
103, 233 Centre Street, Calgary, Alberta

安大略省 ONTARIO

多倫多 TORONTO 黎炳昭藝術中心
Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.
- 175 West Beaver Creek Rd., Unit 15,
Richmond Hill, Ontario L4B 3M1
- 4168 Finch Ave. East, First Commercial Place,
Ph 83, Scarborough, Ontario M1S 5H6

KITCHENER 金麗豪海鮮酒家
Cameron Seafood Restaurant
19-21 Camenon St. S., Kitchener, Ontario

卑詩省 B.C.

溫哥華 VANCOUVER 茶藝樂園
The Best Tea House Co., (Canada) Ltd.
Central Square, Unit 120, 4231,
Hazelbridge Way, Richmond, Vancouver, B. C.

魁省 QUEBEC

滿地可 MONTREAL 名都閣魚翅海鮮大酒家
Ming Do Restaurant
1115 Rue Clark, Montreal, Quebec

香港 HONG KONG

香港 HONG KONG 凱沙畫廊
Elsa Art House
P1004, Hang Sing Mansion, Tai Koo Shing,
Hong Kong

多倫多文藝季 TORONTO SEASON

出版：黎炳昭藝術中心
175 West Beaver Creek Rd., Unit 15,
Richmond Hill, Ont. L4B 3M1
Tel: 905-883-5654
Fax: 905-883-5437

督印：黎洗燕楣

總編輯：黎炳昭

執行編輯：梁楓

美術總監：黎炳昭

市場推廣及廣告：黎炳昭藝術中心

MRMS Promotion Inc.

製作：MRMS Promotion Inc.

印刷：靈瑪印刷公司

Publisher: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

Director: May Yin Mei, Lai

Managing Editor: Michael Bing Chiu, Lai

Editor: Leung Fung

Art Director: Michael Bing Chiu, Lai

Advertising & Marketing: Lai Bing Chiu Arts Centre Ltd.

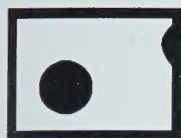
MRMS Promotion Inc.

Production: MRMS Promotion Inc.

Printing: Lema Printing Service Inc.

加港文獻館

Canada-Hong Kong Resource Centre
1 Spadina Crescent, Rm 111 • Toronto, Canada • M5S 1A1



黎炳昭藝術中心

LAI BING CHIU ARTS CENTRE LTD.

黎炳昭



Richmond Hill Centre 烈治文山教室

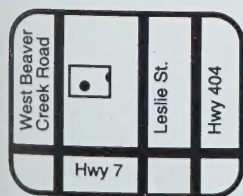
兒童畫 素描 水彩畫

全部課程均由黎炳昭先生設計及指導

烈治文山及士嘉堡中心同時招生

查詢電話：(905) 883-5654

Mobile: (416) 720-2127

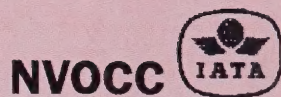


烈治文山
175 West Beaver Creek Rd,
Unit 15, Richmond Hill,
Ont. L4B 3M1
電話 Tel: (905) 883-5654
傳真 Fax: (905) 883-5437

士嘉堡分校
4168 Finch Ave. East,
First Commercial Place,
Ph83, Scarborough,
Ontario M1S 5H6
電話 Tel: (416) 292-0824



環美海空貨運集團



TRANS-AM AIR & SEA FREIGHT H.K. LTD.



環球服務:

- .承接香港中國美加往來世界各地之海陸空貨運.
- .特快航空貨運香港.中國至美國加拿大.
- .門到門服務.簽發全程提單,運費特廉.

世界網絡:

- .香港總公司及自設十九個中國大陸全資辦事處以及海外代理遍佈三百多個目的地.
- .總代理:聯合航空香港,中國,澳門快件服務.
- .提供準確之有關資料及高效率服務.

其他服務:

- .自置倉庫(上海逾三萬呎.香港總公司及紐約,羅省分公司各逾萬呎.)
- .提供儲貨.併箱.集裝箱等服務.
- .專門處理出入口報關.
- .代辦貨物保險業務.
- .備有進/出口專業運輸車隊.車場.
- .信譽超著.服務週到.收費廉宜.
- .快捷妥當.安全可靠.歡迎垂詢.

T.A.F. AIR & SEA FREIGHT (ONT.) INC.

地址: 5955 AIRPORT ROAD, SUITE 309, MISSISSAUGA, ONT. L4V 1R9

電話: 1-905-677-0223

傳真: 1-905-677-0225